FESTIVAL
PLAY
CINEMA
PARA
SONHAR...
15 » 23
FEV 2025
CINEMA SÃO JORGE &
CINEMATECA JÚNIOR
1 AOS 16
ANOS
12º FESTIVAL
INTERNACIONAL DE CINEMA
INFANTIL & JUVENIL DE LISBOA
ILUSTRAÇÃO: INÊS OLIVEIRA

Kids

Ligados
e seguros
à grande

Chamadas
e SMS ilimitados
até 20 contactos
+5GB
€ 7,49 /mês

MEO humaniza-te

lojas meo 800 200 400 meo.pt

Tarifário MEO Kids incluído na fatura MEO de Pacotes com Telemóvel ou com opção de carregamento. Sabe mais em meo.pt

Informação Salas Venue Information

São Jorge Cinema
Av. da Liberdade 175
Tel. 213103400
Bilhetes à venda no Cinema São Jorge, Blueticket e nos locais habituais.
Tickets on sale at São Jorge Cinema, Blueticket and at the usual places.

Preço dos Bilhetes Ticket Price
Adultos Adults: 3.50€
Crianças Children (dos 2 até 16 anos): 2.80€
Pack família Family Pack (2 adultos 1 criança ou 1 adulto e 2 crianças): 7.50€
Pack 10 Bilhetes Pack 10 Tickets (venda exclusiva Cinema São jorge): 20€
Cine-Concerto Cine Concert: 8,00€
Sessões Bebés/Sessions for Babies: 1€ (crianças ao colo não pagam)
Os bilhetes estão disponíveis 1 hora antes da sessão, à excepção da sessão das 9h30 que estarão disponíveis a partir das 9h. Tickets are available 1 hour before the session, except for the 9:30am session which will be available starting at 9am.

Sessões Cinemateca Portuguesa
Rua Barata Salgueiro 39, 1269-059 Lisboa
Bilheteira Tickets
Adultos Adults (*): 3.20€
Juniores (até 16 anos): 1.10€

Ateliers Família Family Workshops
Adultos Adults: 6.00€/Juniores (até 16 anos): 2.65€

Descontos Discounts
Amigos da Cinemateca, Estudantes de Cinema
Friends of the Cinematheque, Film Students: 1.35€
Estudantes, Cartão Jovem Students, Youth Card: 2.15€
Maiores de 65 anos, Reformados Over 65 years old, Retired: 2.15€

Programa sujeito a alterações Program subject to changes

Índice

4 12ª Edição
5 Cine-Concerto
6 Sessão de Abertura
7 Convidado Especial
8 Ateliês PLAY
10 Cine-Poesia
11 Curtas Metragens >13 Anos
14 >15 Anos
15 10>13 Anos Longas-metragens
16 10>13 Anos Curtas-metragens
19 6>9 Anos
22 Grelha/Programa
25 3>5 Anos
30 1>2 Anos
34 Escolas
34 Sessão Marsupial
35 Sessões Cinemateca
35 Prémios PLAY!

12.ª EDIÇÃO

Bem vindos ao PLAY!
A 12ª edição do Festival PLAY chega ao Cinema São Jorge e traz consigo os filmes mais divertidos, inquietantes e contagiantes para os mais jovens. São nove dias de sessões de cinema, ateliês e muita diversão para famílias e escolas. Apresentamos sessões curtíssimas, animadas e até musicadas para os que saíram agora do berço e ainda querem gatinhar pelo palco dos sonhos e desafiamos os mais velhos a discutirem assuntos sérios que trazemos à tela.
Em cada sessão, homenageamos a poeta Sophia de Mello Breyner Andresen, nome maior da poesia portuguesa, que dedicou parte da sua obra aos mais novos.
Deixamos a Joana Espadinha musicar a sessão de filmes de animação de marionetas do estúdio, da Letónia, Animācijas Brigāde; no nosso habitual Cine-concerto que tem entusiasmado a plateia da emblemática sala Manoel de Oliveira.
Bem-vindos à décima segunda edição do PLAY- Cinema para Sonhar!

Welcome to PLAY!
The 12th edition of the PLAY Festival arrives at the São Jorge Cinema and offers the most entertaining, disturbing and contagious films for young people. Nine days of film screenings, workshops and lots of fun for families and schools. We present very short, lively and even musical sessions for those who recently crawled out of the cradle and still want to crawl across the stage of dreams, and we dare older people to discuss sensitive topics which we bring to the screen.
In each session, we have honoured the poet Sophia de Mello Breyner Andresen, the greatest name in Portuguese poetry, who dedicated part of her work to young people. Joana Espadinha plays the music for the puppet animation films by the Latvian studio Animācijas Brigāde, in our traditional Cine-concert, which has been thrilling the audience at the emblematic Manoel de Oliveira venue. Welcome to the twelfth edition of PLAY- Films to make you Dream!

Dobragem PLAY

Em Competição

Equipa Team

Organização Organization: Tecla Play Associação Cultural
Direção Direction: Catarina Ramalho, Dania Afonso, Teresa Lima
Design: Dania Afonso, Vanda Bica
Design Programa Program Design: João Vinagre
Ilustração Ilustration: Inês Oliveira
Programação Program: Anabel Cull, Beanina Cardoso, Catarina Ramalho, Catarina Carmo, Madalena Fragoso Gomes, Sérgio Marques, Teresa Lima
Produção Production: Beanina Cardoso, Catarina Ramalho, Madalena Fragoso Gomes
Coordenação Pedagógica Pedagogical Coordination: Teresa Lima
Textos Catálogo Catalog Texts: Catarina Ramalho, Sérgio Marques, Teresa Lima
Traduções Translations: Beanina Cardoso, Catarina Ramalho, Francisca Soares Costa e Silva, Teresa Lima
Dobragens Dubbing: João Cabral, Laura Cabral, Leonor Cabral, Marisa Salvador, Mariana Neto, Guilherme Benjamim, Artur Afonso Neto, Teresa Lima, Mateus Fernandes, Paulo Fernandes, Lira Checa, Luna Checa, Laura Lisboa, António Lisboa, Teresa Amaral, Tilda Nascimento, Madalena Pinto, Pedro Gomes, Xavier Cabral.
Legendagens/Dobragens/Videos Subtitles/Dubbing/Videos: Within the Groove
Acessoria de Imprensa Press Office: YOLO — Liana Pinto e Rita Rosseau

Equipa Team Cinema São Jorge

Direcção Manager: Marina de Sousa Uva
Adjunta Assistant Manager: Inês Freire
Assistente Assistant: Catarina Bernardo
Comunicação Communication: Pedro Vieira
Coordenação Projecção Vídeo e Áudio Vídeo Screening and Audio Coordinator: Fernando Caldeira
Assistente de Coordenação Projecção Vídeo e Áudio Vídeo Screening and Audio Coordinator Assistant: Diogo Viana
Projecionistas Projectionists: Carlos Rocha, Carlos Souto
Coordenação Frente de Casa Front of House Coordinator: Diana Liberal Guedes
Bilheteiras Ticket Office: Mariana Guimarães, Carolina Guedes
Manutenção Maintenance: Mário Silva

22 Fev. 17h00
Sala Venue Manoel de Oliveira / €8 / 40' / >4 anos years

Cine-Concerto Joana Espadinha

Joana Espadinha irá acompanhar ao vivo 4 curtas metragens produzidas pelo estúdio de animação letão Animācijas Brigāde, realizadas "à mão", com a técnica de animação stop-motion. Joana Espadinha will accompany four short films produced by Latvian animation studio Animācijas Brigāde, hand made using the stop-motion animation technique.

Joana Espadinha e uma das cantautoras de referência da pop portuguesa e uma das compositoras mais relevantes da sua geração. Após a conclusão do curso de Direito na Universidade Nova de Lisboa, focou inteiramente as atenções no seu amor de sempre: a música, e em particular o jazz. Primeiro no Hot Clube, depois no Conservatorium Van Amsterdam para a licenciatura de Jazz. Em paralelo com a atividade académica, dando aulas de canto na Escola de Jazz Luiz Villas Boas e no curso de Jazz da Universidade de Évora, foi fazendo as suas primeiras apresentações como convidada e compositora para nomes como Afonso Pais, João Hasselberg, André Santos ou João Firmino. Em 2014 deu o passo para seu primeiro disco, "Avesso". Quatro anos depois, em 2018, fez a sua afirmação no universo pop com "O Material Tem Sempre Razão". Ainda, a afirmação na escrita, com convites de Carminho, Cláudia Pascoal, Sara Correia ou Luís Trigacheiro. Em 2021 lança "Ninguém Nos Vai Tirar O Sol", e em maio deste ano o seu terceiro disco "Vergonha na cara".
Joana Espadinha She is one of Portugal's leading pop singers and one of the most important composers of her generation. After completing her law degree at Universidade Nova de Lisboa, she focussed her attention entirely on her lifelong love: music, and jazz in particular. First at the Hot Clube. Then at the Conservatorium Van Amsterdam to study Jazz. In parallel with her academic activity, teaching singing at the Luiz Villas Boas Jazz School and on the Jazz course at the University of Évora, she gave her first performances as a guest composer for names such as Afonso Pais, João Hasselberg, André Santos and João Firmino. In 2014, she gave the go ahead for her first album, 'Avesso'. Four years later, in 2018, she made her mark in the pop world with 'O Material Tem Sempre Razão'. She also made a name for herself in writing, with invitations from Carminho, Cláudia Pascoal, Sara Correia and Luís Trigacheiro. In 2021 he released 'Ninguém Vai Tirar Nos O Sol' and in May this year her third album 'Vergonha na cara'.

Animācijas Brigāde (Brigada de Animação)

É um estúdio de cinema de animação de marionetas que utiliza técnicas clássicas de stop-motion para criar filmes, séries e anúncios publicitários. O estúdio está sediado em Riga, Letónia, e foi fundado em 1966 pelo realizador de cinema e teatro de marionetas Arnolds Burovs. Desde então, o estúdio, produziu mais de 140 filmes de animação com marionetas, feitos por vários e talentosos realizadores. A maior parte dos guiões dos filmes são histórias originais, outros baseados na literatura/folclore letão ou estrangeiro e também em bandas desenhadas.
Is a puppet animation film studio using classic stop-motion techniques to create films, series, and commercials. The studio is based in Riga, Latvia Studio and was founded in 1966 by the puppet film and theatre director Arnolds Burovs. The studio has produced over 140 puppet animation films since then, with different talented directors at the helm. Most of the film scripts are original stories, some of which are based on Latvian or foreign literature/folklore, or comic strips.

A Formiga Leão
Ant Lion (Kudrulauva)
Dace Riduze, 2004, Letónia, Latvia, 13'
No regresso às aulas na escola dos insectos, alguns alunos preferem aventurar-se fora da sala de aula Vão enfrentar perigos que apenas unidos poderão superar. On their return to classes at the insect school, some pupils prefer to seek adventure outside the classroom. They will face dangers that only together will they overcome.

O Baile dos Pirilampos
The Fireflies' Ball (Jāņtārpiņš)
Dace Riduze, Janis Cimermanis, 2002, Letónia, Latvia, 12'
A luz do pirilampo Otis não funciona, se ele não a conseguir arranjar não poderá ir ao baile... Otis' firefly light is not working, if he can't repair it he won't be able to go to the ball...

Novas Espécies
New Species (Jaunā Suga)
Evald Lacis, Maris Brinkmanis, 2002, Letónia, Latvia, 10'
Um cientista encontra um novo tipo de insecto. A scientist finds a new type of insect.

O Mágico
The Magicien (Mākslinieks)
Maris Brinkmanis, 2001, Letónia, Latvia, 8'
Lobodini, o mágico, chega à floresta. Faz os seus truques de magia e desaparece subitamente numa espessa nuvem de fumo bem como os objetos da sua assistência... Woldini, the magician, arrives in the forest. He performs his magic tricks and suddenly disappears in a thick cloud of smoke, along with the objects of his audience...

15 Fev. 17h30
Sala Venue Manoel de Oliveira
/ 60' / >6 anos years

Sessão de Abertura
Opening Session

Sessão especialíssima para celebrar o início do festival onde poderão ficar a conhecer os principais destaques do programa.
A very special session to celebrate the start of the festival where you can get to know the main highlights of the programme.

Guitarra à Deriva
Drifting Guitar

Sophie Roze, 2024, França, Suíça, France, Switzerland, 31'
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT, Sub ING)

Uma doninha, que tem como trabalho, absurdo, vender gravatas de porta em porta pela região rural, decide tentar a sua sorte na floresta, onde o seu destino toma um novo rumo graças à ajuda incondicional de um ouriço-cacheiro. A chegada de uma capivara, que perdeu a sua casa e as suas raízes por razões climatéricas, vai levar a doninha a ajudar os outros e, finalmente, permitir-lhe descobrir o seu verdadeiro lugar. A weasel, whose absurd job consists in selling ties door to door across the countryside, decides to try her luck in the forest, where her fate takes a new turn thanks to the unconditional help of a hedgehog.The arrival of a capybara who has lost his home and his roots for climatic reasons, will lead the stone marten in turn towards the process of helping others, and finally allow her to discover her true place.

23 Fev. 16h00
Sala Venue 2 / 100' / >8 anos years
Exibição do filme "Bloco 5" e conversa com o realizador
Screening of "Block 5" and talk with the director

23 Fev. 11h00
Sala Venue 2 / 120'/ >8 anos years
Ateliê de Cinema Workshop with Klemen Dvornik

Convidado Especial Special Guest — Klemen Dvornik

Bloco 5
Block 5

2024, 79' (Imagem-real, V.O Esloveno, Leg PT ING)
(Live action, OV Eslovenian, Sub PT, ENG)

Quando Alma, de 12 anos, descobre que a empresa do pai planeja demolir o parque infantil, fica determinada a salvar os espaços verdes. Alma não tem escolha senão unir forças com os seus piores inimigos - o grupo de skaters da Luna. A batalha pelo parque infantil evolui para um conflito sobre a união e o perdão mútuo. When 12-year-old Alma discovers that her father's company plans to demolish the playground, she gets determined to save green areas. Alma has no choice but to join forces with her worst enemies – Luna's skate gang. The battle over the playground evolves into a conflict about unity and forgiving one another.

Convidámos o realizador Klemen Dvornik para nos explicar como foi feito o seu último filme em estreia no PLAY. Para além de estar presente na sessão do filme Bloco 5 para responder a todas as perguntas, também fará um ateliê de cinema.

Mestrado em Realização. Nasceu em 1977 em Novo Mesto, Lituânia. Depois de terminar o liceu em 1996, inscreveu-se no curso de realização de cinema e televisão na UL AGRFT. Após a conclusão dos estudos, aprofundou a sua formação em vários workshops de mestres (Wim Wenders, Ralph Fiennes, István Szabó, Paul Schrader, Susan Korda). Depois de se formar, trabalhou principalmente como realizador de programas de televisão, documentários e diretor de transmissões de concertos musicais. Realizou e produziu mais de 100 vídeos musicais. Em 2010, filmou a sua primeira longa-metragem, "Bread and Games", que ganhou o Prémio do Público no Festival de Cinema Esloveno. A sua quinta longa-metragem, "Block 5", será distribuída em 2024. O seu maior sucesso internacional foi a série televisiva "The Lake" (2019), que estreou mundialmente no Festival de Cinema de Sarajevo. Como produtor, assinou o documentário de longa-metragem "Sine Legibus" (2019), realizado por Milena Olip, que ganhou o Grande Prémio no festival DocuDok, e a curta-metragem de ficção "How I Learned to Hang Laundry" (2023), que recebeu o Prémio de Parceiro no Festival de Cinema de Sarajevo e foi selecionada como candidata ao Prémio EFA da Academia Europeia de Cinema. Para além de produtor e realizador, é professor de realização televisiva na AGRFT, Universidade de Liubliana.

We invited director Klemen Dvornik to explain how his latest film, premiering on PLAY, was made. As well as attending the screening of the film Block 5 to answer any questions, he will also be running a film workshop.

M.A. in Directing. Born in 1977 in Novo mesto. After finishing high school in 1996, he enrolled in the study of film and television directing at UL AGRFT. After completing his studies, he furthered his education at various master workshops (Wim Wenders, Ralph Fiennes, István Szabó, Paul Schrader, Susan Korda). After graduating, he worked primarily as a director of television shows, documentary films, and director of music concert broadcasts. He directed and produced over 100 music videos. In 2010, he filmed his debut feature film "Bread and Games," which won the Audience Award at the Festival of Slovenian Film. His fifth feature film, "Block 5," is coming to distribution in 2024. His bigest internationally success was the TV series "The Lake" (2019), which premiered globally at the Sarajevo Film Festival. As a producer, he signed the feature-length documentary "Sine Legibus" (2019) directed by Milena Olip, which won the Grand Prix at the DocuDok festival, and the short fiction film "How I Learned to Hang Laundry" (2023), which received the Partner Prize at the Sarajevo Film Festival and was selected as a candidate for the European Film Academy EFA Award. As well as being a producer and director, he teaches television directing at the AGRFT, University of Ljubljana.

Ateliês de Cinema de Animação
Animation Film Workshop

A partir de poemas, são construídas propostas de abordagem ao cinema de animação através da técnica de stop-motion. Os participantes são convidados a experimentar esta técnica e estimulados a criar perspectivas sobre os poemas e materiais propostos. Based on poems, proposals are built to approach animation cinema through the stop-motion technique. All participants are invited to try out this technique and encouraged to create perspectives on the poems and proposed materials.

15 Fev. 11h00
Sala Venue 2 / 120' / >4 anos years old / 7,50€
Conceção e orientação Design and orientation: **Nuno Bernardo**

PI
A poesia eleva as ideias! Cada verso pode ter várias imagens e cada palavra é uma ideia/imagem. As letras enquanto figuras também são imagens — quando animadas, formam as palavras escolhidas para estes versos e, daí inspirados, criamos o filme sobre o poema escolhido. Juntando a nossa experiência à dos outros Ateliês, concebemos o filme PI-RA-TA. Cada grupo contribui com a sua parte para a construção deste poema visual, composto a partir do poema, com o mesmo nome, de autoria da poetisa Sophia de Mello Breyner Andresen. Poetry raises ideas! Each verse can have several images and each word is an idea/image. The letters as figures are also images — when animated, they form the words chosen for these verses and, inspired from there, we create the film about the chosen poem. Combining our experience with that of the other workshops, we conceived the film PI-RA-TA. Each group contributed its part to the construction of this visual poem, based on the poem of the same name by the poet Sophia de Mello Breyner Andresen.

15 Fev. 14h30
Sala venue 2 / 120' / >8 anos years old / 7,50€
Conceção e orientação Design and orientation: **Nuno Bernardo**

RA
O poema dito é um conjunto de sons de uma realidade diferente da nossa. Nesta oficina, vamos experimentar dizer palavras e o poema inteiro, de diferentes maneiras. Vamos inventar ambientes sonoros para o 'Pirata', de Sophia de Mello Breyner Andresen. No final juntamos o nosso exercício com o dos outros Ateliês e podemos ver o filme/experiência - PI-RA-TA. A spoken poem is a set of sounds from a different reality to ours. In this workshop, we'll experiment saying words and the whole poem in different ways. We'll invent sound environments for 'Pirata' by Sophia de Mello Breyner Andresen. At the end we'll combine our exercise with those from other workshops and watch the film/experience — PI-RA-TA.

22 Fev. 14h30
Sala venue rank / 120' / >10 anos years old / 7,50€
Conceção e orientação Design and orientation: **Nuno Bernardo**

TA
Que imagens nos inspiram palavras como 'barco', 'monstro', 'tigre', 'urso' ou 'pirata', entre outras. Como desenhamos essas e outras imagens que os versos do poema nos ditam? O sentido visual da composição poética, é o desafio para esta oficina. Como criamos um poema em cinema de animação? Será este o nosso contributo para o filme - PI-RA-TA, em conjunto com os outros ateliês desta edição do Festival Play! What images do words like 'boat', 'monster', 'tiger', 'bear' or 'pirate', among others, inspire in us? How do we draw these and other images that the verses of the poem dictate to us? The visual sense of poetic composition is the challenge for this workshop. How do we create a poem in animated cinema? This will be our contribution to the film — PI-RA-TA, together with the other workshops in this edition of Festival Play!

Tigre de Papel
15, 16, 22 e 23 Fev.

A Livraria Tigre de Papel está no Festival PLAY com um espaço de venda não só das suas publicações mas também dos livros que estão adormecidos em sua casa, assegurando que passam para novas mãos que lhe possam dar uma vida renovada. This year, the Tigre de Papel bookshop is at the PLAY Festival with a stand selling not only its publications but also books that are lying dormant in your home, ensuring that they move on to new hands that will give them a renewed life.

Laboratório do Movimento
Movement Laboratory

16 Fev.
Sala venue 2 / 120' / / 7,50€
11h00 / 120' / >4 anos years old
14h30 / 120' / >10 anos years old
Conceção e orientação Design and orientation: **Yola Pinto**

Do cinema para as várias coleções de corpo que também temos, na vida real. From films to the many body collections we also own in real life.

Ateliê de Construção em Madeira
Wooden Construction Workshop

22 Fev. 11h00
Sala venue 2 / 120' / >4 anos years old / 7,50€
Conceção e orientação Design and orientation: **Maria Ribeiro e Sara Luz**

"Mar sonoro, mar sem fundo sem fim"
de Sophia de Mello Breyner Andresen.

Inspirados pelo poema Mar Sonoro e a partir do som vamos experimentar, juntar, ouvir, construir e criar os nossos novos instrumentos. Através de diferentes madeiras, materiais naturais como canas, cordas, fios, paus, parafusos, anilhas, e outros... E entre técnicas de construção e jogos de equilíbrio, estas esculturas serão se transformarão em instrumentos musicais.

23 Fev. 14h30
Sala venue 2 / 120' / >8 anos years old / 7,50€
Conceção e orientação Design and orientation: **Maria Ribeiro e Sara Luz**

No Alto Mar "Onde Baloiça o Vento"
de Sophia de Mello Breyner Andresen.

Vamos brincar com diferentes pesos, balançar e equilibrar, vamos soprar como uma brisa suave ou um vento forte, vamos divertirmo-nos com jogos de movimento, vamos criar Esculturas Dançantes, a partir do poema

Ateliê de Dobragens
Dubbing Workshop

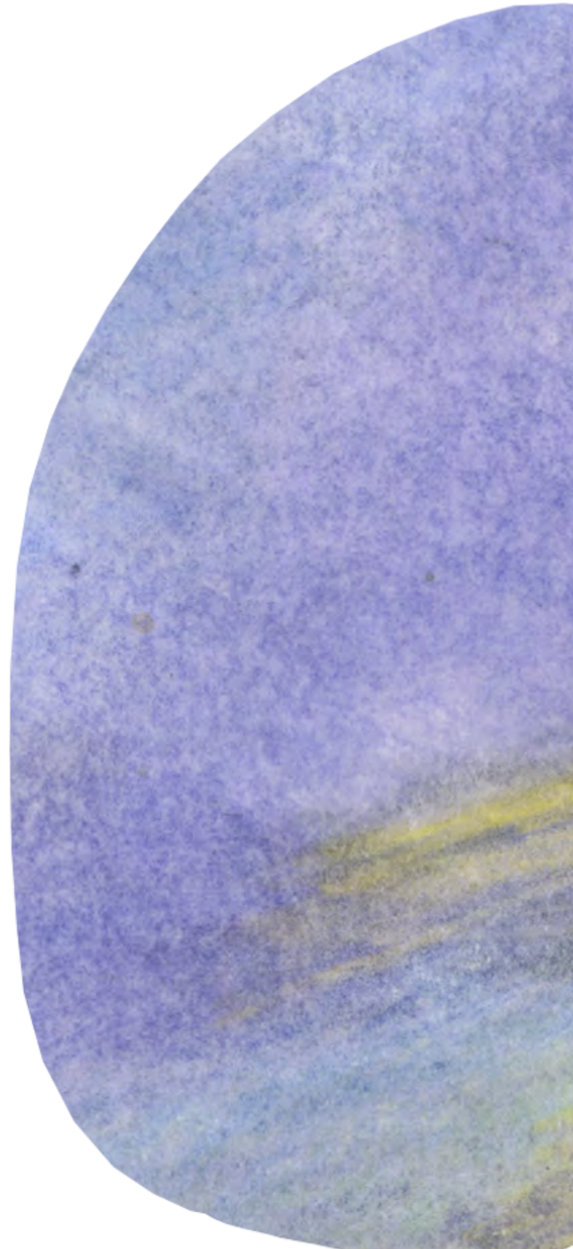
23 Fev. Sala venue rank
11h00 / 120' / >4 anos years old
15h00 / 120' / >8 anos years old
Conceção e orientação Design and orientation: **Leonor Cabral**

Por os Filmes a Falar
Making Films Talk
Vamos pegar na tua voz e transportá-la para dentro de um filme. Um microfone, a tua voz e ... acção! Miau... ão ão... bom dia!... atchimmm... Sons, frases, exclamações, gritos, bocejos, suspiros. Tudo o que for preciso para pôr as personagens a falar. Vais passar a ver os filmes como nunca ouviste antes! We will take your voice and carry it inside a film. A microphone, your voice and... action! Meow... good morning!... atchimmm... Sounds, phrases, exclamations, screams, yawns, sighs. Whatever it takes to get the characters talking. You'll start watching films like you've never heard them before!

Ateliê de Cinema
Film Workshop

23 Fev. 11h00
Sala venue 2 / 120' / >8 anos years old
Conceção e orientação Design and orientation: **Klemen Dvornik**

Com a ajuda do realizador Klemen Dvornik vamos entrar na pele de um realizador por breves momentos. Estão prontos? Câmara! Som! Acção. With the help of director Klemen Dvornik, we'll step into the shoes of a film director for a few moments. Are you ready? Camera! Sound! Action.



Sophia de Mello Breyner Andresen

MAR
I
De todos os cantos do mundo
Amo com amor mais forte e mais profundo
Aquela praia extasiada e nua
Onde me uni ao mar, ao vento e à lua.
[...]

In *Poesia*, 1944

Este ano as sessões do PLAY inspiram-se nas palavras de Sophia de Mello Breyner. Sophia nasceu às 11:15 do dia 6 de novembro de 1919 no Porto onde passou a sua infância feliz e aristocrata. Ao longo da sua obra conseguimos encontrar várias referências aos espaços esta infância, particularmente nos contos para crianças: a Casa do Campo Alegre, a Praia da Granja. Publicou os primeiros versos em 1940, nos Cadernos de Poesia. Em 1944 sai, em edição de autor, o seu primeiro livro de poemas, intitulado Poesia. Editado no ano em que autora completou vinte e cinco anos, mas incluindo alguns poemas escritos ainda no final da adolescência. A Menina do Mar é o primeiro conto de Sophia para a infância e foi editado, pela primeira vez, em 1958 acompanhado das ilustrações da pintora Sarah Affonso. Com uma linguagem poética ancorada na mitologia clássica, Sophia evoca nos seus versos as coisas e a vida. Mas Sophia teve também uma atuação cívica relevante antes e depois do 25 de Abril, na oposição ao regime de Salazar e na defesa da liberdade: foi co-fundadora da Comissão Nacional de Socorro aos Presos Políticos, presidente da Assembleia Geral da Associação Portuguesa de Escritores e, após a Revolução, deputada à Assembleia Constituinte. Foi distinguida com o Prémio Camões em 1999, o Prémio Max Jacob de Poesia em 2001 e o Prémio Rainha Sofia de Poesia Ibero-Americana em 2003. A sua extensa obra, que se reparte pelos domínios da poesia, da ficção, do conto para crianças, do ensaio, do teatro e da tradução, torna-a uma das maiores vozes da poesia do século XX. Sophia de Mello Breyner Andresen faleceu, aos 84 anos, no dia 2 de Julho de 2004, em Lisboa. Desde 2005, no Oceanário de Lisboa, que os poemas de Sophia preenchem as paredes de algumas zonas de descanso, permitindo aos visitantes conectarem-se com a sua escrita enquanto estão imersos numa visão de fundo do mar.

This year's PLAY programme is inspired by the words of Sophia de Mello Breyner. Sophia was born at 11:15 on 6 November 1919 in Porto, where she spent her happy, aristocratic childhood. Throughout her work we can find several references to the spaces of this childhood, particularly in her tales for children: the Casa do Campo Alegre, Praia da Granja. She published her first verses in 1940, in Cadernos de Poesia. In 1944 she published her first book of poems, Poesia. This was published in the year she turned twenty-five, but included some poems written in her late adolescence. The Girl from the Sea is Sophia's first short story for children and was published for the first time in 1958 with illustrations by the painter Sarah Affonso. With a poetic language anchored in classical mythology, Sophia evokes things and life in her verses. But Sophia also played an important civic role before and after the 25 April Revolution, in opposition to the Salazar regime and in defence of freedom: she co-founded the National Commission for the Relief of Political Prisoners, was president of the General Assembly of the Portuguese Writers' Association and, after the Revolution, was a member of the Constituent Assembly. She was awarded the Camões Prize in 1999, the Max Jacob Poetry Prize in 2001 and the Queen Sofia Prize for Ibero-American Poetry in 2003. Her extensive work, which extends across the fields of poetry, fiction, short stories for children, essays, theatre and translation, makes her one of the greatest voices in 20th century poetry. Sophia de Mello Breyner Andresen died on 2nd July 2004 in Lisbon at the age of 84. Since 2005, at the Lisbon Oceanarium, Sophia's poems have filled the walls of some of the rest areas, allowing visitors to connect with her writing while immersed in a vision of the undersea.

>13 Anos Years
Longa-Metragem

Eu entro sigo saio trono desapareço
caminho muito acima dos meus ombros
de Mário Cesariny, In *Piccadilly Circus*

La Suprema
Felipe Holguín Caro, 2023, Colombia, 83'
(Imagem Real, V.O. Espanhol, leg PT e ING)
(Live Action, O.V. Spanish, Sub PT and ENG)

Repleto de uma energia irreprimível, este filme leva-nos à Colômbia de 2001 e a La Suprema, uma pequena e remota aldeia na região das Caraíbas, longe de qualquer praia e aparentemente perdida no tempo. Laureana (Elizabeth Martínez) é uma adolescente obstinada que não se conforma com o que a sociedade ou a sua abuela lhe reservam. Quando descobre, através do jornal, que o seu tio afastado está a poucos dias de lutar num campeonato mundial de boxe na Venezuela, ela acende uma faísca que rapidamente fará com que toda a cidade assista ao combate em direto na televisão nacional. O problema? Podemos estar no século XXI, mas a aldeia não tem eletricidade e ninguém tem um aparelho de televisão. Teeming with irrepressible energy, this film takes us back to 2001 Colombia and to La Suprema, a tiny and remote village in the Caribbean region that's far from any beach and seemingly lost in time. Laureana (Elizabeth Martínez) is a strong-willed teenager who's not about to conform to what society or her abuela have in store for her. When she finds out via the newspaper that her estranged uncle is days away from fighting in a boxing world championship in Venezuela, she ignites a spark that will quickly get the whole town on board with watching the match live on national television. The problem? It may be the 21st century, but the village has no electricity and no one has a TV set.

>13 Anos Years
Curtas-Metragens

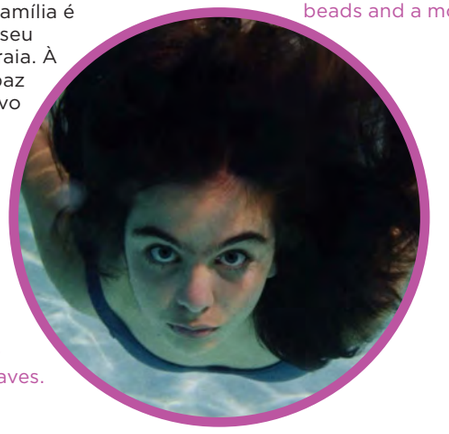
Impulso

Sou seta lançada em pleno espaço
E tenho de cumprir o meu impulso,
Sou aquele que venho e logo passo.
‘Cantilina’ In *Dia do Mar*

Regras do Jogo
Game Rules
Christian Zetterberg, 2024, Suécia, Sweden, 11’30”
(Imagem Real, V.O. Sueco, leg PT) (Live Action, O.V, Swedish, Sub PT)
Este é um torneio importante e o primeiro para esta equipa de andebol tão jovem. Mas afinal há alguém da equipa que não pode jogar, mas não é claro o porquê. This is an important tournament and the first for this young handball team. But it turns out there’s someone in the team who can’t play, but it’s not clear why.

Esparguete da Mãe
Mum’s Spaghetti
Lisa Kenney, 2023, Reino Unido, United Kingdom, 10’53”
(Animação, V.O. Inglês, leg PT) (Animation, O.V, English, Sub PT)
MC Poppy e o seu beatboxing border terrier Snoop são novos na cidade. Boas notas e banhos de espuma são a sua forma de vida. Mas algo a faz mudar de música. MC mastermind Poppy and her beatboxing border terrier Snoop are the new kids in town. Straight As and bubble baths are their way of life. But something changes her tune.

Verão de 96
Summer ‘96
Mathilde Bédouet, 2023, França, France, 12’
(Animação, V.O. Francês, leg PT) (Animation, O.V, French, Sub PT)
Com a subida da maré, uma família é obrigada a abandonar o seu carro e a dormir na praia. À noite, um jovem rapaz mergulha num novo mundo, sob as ondas. As the tide comes in, a family is forced to abandon their car and sleep on the beach. At night, a young boy is immersed in a new world beneath the waves.



Verão de 2000
Summer of 2000
Virginie Nolin, Laurence Olivier, 2023, Canadá, Canada, 19’41”
(Imagem Real, V.O. Francês, leg PT) (Live Action, O.V, French, Sub PT)
Sarah, de 9 anos de idade, está a descobrir o amor quando uma agressão faz descarrilar o seu despertar. verão 2000 Um conto delicado em que o jogo entre diferentes meios oferece uma visão da identidade e do consentimento. 9 year-old Sarah is quietly discovering love when an assault derails her awakening. Summer 2000 is a delicate tale in which the play between different mediums offers an insight into identity and consent.

Dias de Cão
Dog Days
Carlotta Beck Peccoz, 2023, Reino Unido, United Kingdom, 8’55”
(Imagem Real, V.O. Inglês, leg PT) (Live Action, O.V, English, Sub PT)
Adele é uma jovem rapariga que luta para se sentir confiante no seu próprio corpo. Quando desafiada por um grupo de colegas durante uma tarde na piscina, Adele é forçada a confrontar-se. Será capaz de ultrapassar os seus medos e de abraçar o seu verdadeiro eu ou irá sucumbir às expectativas dos seus pares? Adele is a young girl who struggles with confidence in her body. When she’s challenged by a group of kids during an afternoon at the swimming pool, Adele is forced to confront herself . Will she be able to overcome her fears and embrace her true self, or will she succumb to the expectations of her peers?

Conseguimos Fazer um Filme
We Made a Film
Tota Alves, 2024, Portugal, 15’
(Imagem Real, V.O. Português, Leg. ING) (Live Action, O.V, Portuguese, Sub EN)
Maria Inês vive as primeiras brisas de amor numas férias de Verão. Acompanhada das amigas, passeia pelo bairro onde vive passando o tempo entre missangas e a rodagem de um filme. Maria Inês experiences the first breezes of love during a summer vacation. Accompanied by her friends, she strolls through the neighborhood where she lives, spending her time between beads and a movie shoot.

>13 Anos Years
Curtas-Metragens

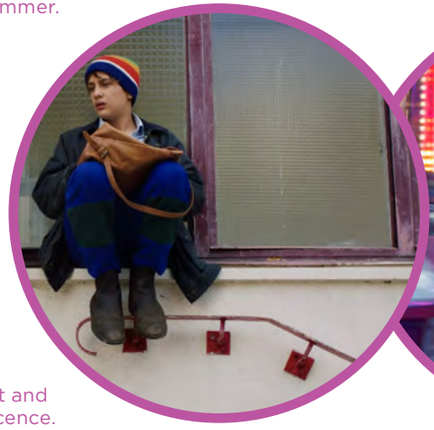
Sacode as Nuvens

Sacode as nuvens que te poisam nos cabelos,
Sacode as aves que te levam o olhar,
Sacode os sonhos mais pesados do que as pedras.
In *Coral*

Comida Caseira
Home Cooking
Ahmet Toğaç, 2024, Túrquia, Turkey, 14’48”
(Imagem Real, V.O. Turco, leg PT) (Live Action, V.O. Turkish, Sub PT)
Selma, uma adolescente, está ansiosa por fazer pizza para o aniversário do seu pai e para ir ao parque de diversões com toda a família. Mas o dia acaba por não ser bem assim, porque o pai não aparece. Selma, a teenage girl, is looking forward to making pizza for her father’s birthday and going to the amusement park with the whole family. But the day doesn’t turn out that way, as her father doesn’t turn up.

Poema de fim de Verão
A Summer’s End Poem
Lam Can-zhao, 2024, Colombia, China, Suíça, Malásia, China, Switzerland, Malaysia, 15’
(Imagem Real, V.O., Chines, leg PT) (Live Action, O.V. Chinese, Sub PT)
Pouco antes do fim das férias de verão, um rapaz do campo gasta todas as suas poupanças no seu sonho de um penteado urbano e citadino – com resultados surpreendentes. Uma história sobre a despedida da infância e o final poético de um verão. Shortly before the end of the summer holidays, a country boy spends his savings on his dream of a city hairstyle – with surprising results. A story about bidding farewell to childhood and the poetic end of a summer.

A Idade Acrobática
L’âge acrobatique
Mathieu Barbet, 2023, França, France, 15’35”
(Imagem Real, V.O. Francês, leg PT) (Live Action, O.V. French, Sub PT)
Lucas, treze anos, participa pela primeira vez num ateliê de acrobacia. No ginásio, os corpos voam, o risco de cair é permanente e o coração dispara. Um grande salto para a adolescência. Lucas, thirteen, takes part in an acrobatic rock workshop for the first time. In the gymnasium, bodies fly away, the risk of falling is permanent and the heart races. A big jump into adolescence.



Rapariga Girassol
Sunflower Girl
Holly M. Kaplan, 2023, Estados Unidos da América, United States of America, 13’08”
(Imagem Real, V.O. Inglês, Cantonês, leg PT) (Live Action, O.V. English, Cantonese, Sub PT)
Quando uma rapariga sino-americana de 13 anos tem a oportunidade de andar de skate com o jovem alvo da sua paixão de adolescente, isso acarreta o custo de abandonar a sua irmã mais nova. When a 13-year-old Chinese-American girl has the opportunity to go skateboarding with her crush, it comes at the cost of abandoning her little sister.

Descamar
Shedding
Nicolau Araújo, 2024, Brasil, Brazil, 13’24”
(Imagem Real, V.O. Português, Leg. ING) (Live Action, O.V. Portuguese, Sub. EN)
Numa manhã estranha, Gabi teve a sensação de ser absorvida por algo inusitado. Durante a terrível aula de matemática, ela sentiu pontadas de dor como nunca antes tinha sentido, até descobrir uma gosma vermelha e espessa nas suas roupas. In a strange morning, Gabi had the feeling of being absorbed by something unusual. During the terrible math class, she felt twinges of pain like never before, until she discovered a thick, red slime on her clothes.

Pelos Cabelos
By a Thread
Ana Leonor Guia, Marta Roberto, Rúben Pinto, Tiago Magalhães, 2023, Portugal, 02’19”
(Animação, V.O. Português, Leg. ING) (Animation, O.V. Portuguese, Sub. EN)
Numa casa portuguesa, Tatiana discute com os pais porque estes não querem que ela saia com o seu namorado. Chateada, Tatiana pensa numa outra maneira de se encontrarem. In a Portuguese home, Tatiana is arguing with her parents because they don’t want her to go out with her boyfriend. Upset, she has to find another way for them to meet up.

23 Fev. 18h15 / Sala Venue 1 / 80’

>15 Anos Years
Curtas-Metragens

Pessoas Sensíveis
As pessoas sensíveis não são capazes
De matar galinhas
Porém são capazes
De comer galinhas.
In Cadernos de Poesia

T-Zero
Vicente Nirõ, 2024, Portugal / Hungria, Portugal / Hungary, 10’52”
(Animação, V.O. Português, Leg. ING) (Animation, O.V, Portuguese, Sub. EN)
Uma agente imobiliária tenta persuadir os clientes a alugar apartamentos pouco maiores que caixas de sapatos, mesmo que signifique despejar os inquilinos que lá vivem. In a city that was once typically Portuguese, a real estate agent tries to persuade customers to rent tiny apartments, even if it means evicting the people who live there.

O Invulnerável
The invulnerable
Lucas Bacle, 2023, França, France, 24’45”
(Imagem Real, V.O. Francês, leg PT) (Live Action, O.V, French, Sub PT)
Enquanto cuida do seu pai doente, Marcus, 17 anos, tem apenas alguns dias para submeter a curta-metragem necessária para se candidatar à escola de cinema dos seus sonhos. Perdido entre a culpa de deixar o pai sozinho e o desejo de viver a sua própria vida, Marcus dedica-se à rodagem da curta-metragem. While caring for his ailing father, Marcus, 17, has only a few days left to submit the short film needed to apply for his dream film school. Lost between the guilt of leaving his father alone and the desire to live his own life, Marcus throws himself into his shoot.

Temos de Dançar
Unless We Dance
Fernanda Pineda Palencia, Hanz Rippe Gabriele, 2023, Colombia, 14’50”
(Imagem Real, Documentário, V.O. Espanhol, leg PT)
(Live Action, O.V, Spanish, Sub PT)
Bonays, Colacho, Mafalda e Rihanna abraçam a dança para enfrentar a violência estrutural que existe em Quibdó, a cidade com os maiores índices de homicídios da Colômbia. A sua alegria e celebração da expressão artística servem como um poderoso acto de resistência. Bonays, Colacho, Mafalda and Rihanna embrace dancing to confront the structural violence that exists in Quibdó, a city with the highest homicide rates in Colombia. Their joy and celebration of artistic expression serve as a powerful act of resistance.

Percebes
Alexandra Ramires, Laura Gonçalves, 2024,
Portugal / França, Portugal / France, 11’30”
(Animação, V.O. Português, Leg. ING) (Animation, O.V, Portuguese, Sub EN)
Com o mar e um Algarve urbano como pano de fundo, seguimos um ciclo completo da vida de um molusco especial chamado PERCEBES. No percurso da sua formação até ao prato, cruzamos diferentes contextos que nos permitem compreender melhor esta região e aqueles que nela habitam. With the sea and the urban Algarve as a background, we follow a complete cycle of the life of a special shellfish called PERCEBES, goose barnacle. From their formation, to the dish, in this journey, we cross different contexts that allow us to better understand this region and those who live there.

Cura
Sana
Lucía G. Romero, 2024, Espanha, Spain, 18’08”
(Imagem Real, V.O. Espanhol, leg PT) (Live Action, O.V, Spanish, Sub PT)
Jéssica e Alma, duas irmãs vítimas de violência doméstica, trocam a violência pelo carinho durante uma das suas habituais idas ao banco de ajuda alimentar, na noite de São João, feriado espanhol. Jessica and Alma, two sisters in a situation of domestic violence, will begin to treat each other with love instead of violence through one of their routine trips to the food stamp office on the night of San Juan, a Spanish holiday.

23 Fev. 16h00 / Sala Venue 1 / 100’

10>13 Anos Years
Longas-Metragens

Bloco 5
Block 5
Klemen Dvornik, 2024, Eslovenia, Sérvia, Chéquia, Croácia,
Slovenia, Serbia, Czechia, Croatia, 80”
(Imagem Real, V.O. Esloveno, leg PT e Ing)
(Live-action, O.V Slovenian, Sub PT and Eng)
Protege o parque a todo o custo! Quando Alma, de 12 anos, descobre que a empresa do pai planeja demolir o parque infantil, fica determinada a salvar os espaços verdes. Alma não tem outra escolha senão juntar forças com os seus piores inimigos - o grupo de skaters da Luna. A batalha pelo parque infantil evolui para um conflito sobre a união e o perdão mútuo. Protect the playground at all costs! When 12-year-old Alma discovers that her father’s company plans to demolish the playground, she gets determined to save green areas. Alma has no choice but to join forces with her worst enemies – Luna’s skate gang. The battle over the playground evolves into a conflict about unity and forgiving one another.

10>13 Anos Years
Curtas-Metragens

Lei da Liberdade

Na clara paisagem essencial e pobre
Viverei segundo a lei da liberdade
Segundo a lei da exacta eternidade.
In *No Tempo Dividido*

O Velho Jovem Corvo
The Old Young Crow

Liam LoPinto, 2023, Japão, Estados Unidos da América, Japan, United States of America, 11’47”
(Animação e Imagem Real, V.O. Farsi e Japonês, leg PT) (Animation and Live-Action, V.O. Persian and Japanese, Sub PT)

Com a ajuda do seu caderno de desenhos, um homem iraniano conta a história de como, em criança, se tornou amigo de uma mulher japonesa. With the help of his sketchbook, an Iranian man tells the story of how, as a child, he became friends with a Japanese woman

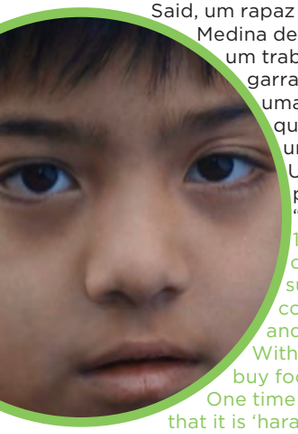
Uma Curta Sobre Crianças
A Short Film About Kids

Ibrahim Handal, 2023, Palestina, Palestine, 10’46”
(Imagem Real, V.O. Árabe e Inglês, leg PT)
(Live-Action, O.V. Arabic and English, Sub PT)

Quatro crianças do campo de refugiados de Belém decidem ver o mar pela primeira vez na vida. Four kids from the refugee camp in Bethlehem decide to visit the sea for the first time in their life.

Garrafas
Bottles

Yassine EL Idrissi, 2024, Marrocos, Morocco 18’
(Imagem Real, V.O. Árabe e Inglês, leg PT)
(Live-Action, O.V. Arabic and English, Sub PT)



Said, um rapaz de 13 anos, vive na antiga Medina de Rabat. No verão, tem um trabalho secundário: recolhe garrafas vazias e vende-as a uma loja. Com o dinheiro, quer comprar comida para um cão que tem escondido. Um dia, o seu amigo mais próximo diz-lhe que é “haram” fazer isso. Said, a 13 year old boy lives in the old Medina of Rabat. In the summer he has a side job, collecting empty bottles and selling them to a shop. With the money he wants to buy food for a dog he is hiding. One time his closest friend tells him that it is ‘haram’ to do that.

Feltro Fofinho
Felt Cute

Anna Karín Lárusdóttir, 2023, Islândia, Iceland, 15’
(Imagem Real, V.O. Islandês, leg PT) (Live-Action, V.O. Icelandic, Sub PT)

Breki, de 11 anos, está em conflito constante com a sua irmã mais velha, mas tudo o que ele quer é a sua aprovação. Um dia, quando a sua irmã está fora, Breki entra clandestinamente no seu armário e maquilha-se, deixando o quarto todo desarrumado. Quando a família regressa a casa, uma série de acontecimentos acabam por se desenrolar levando a um confronto há muito esperado entre os irmãos. The 11 year old Breki is at constant odds with his older sister, but all he wants is her validation. One day when she is out, Breki sneaks into her closet and makeup, leaving the room a mess. When the family returns to the scene, a series of events unfold leading to a long overdue confrontation between the siblings.

Rizoo
Rizoo

Azadeh Navai, 2023, Irão/Estados Unidos da América, Iran/United States 15’51”
(Imagem Real, V.O. Persa, leg PT) (Live-Action, V.O. Persian, Sub PT)

Para Rizoo, uma rapariga de Teerão, o mundo é um lugar simples, mas quando ela precisa de tirar uma fotografia para o seu bilhete de identidade, as coisas complicam-se. Usará ela o seu hijab ou desafiará os mulás e seguirá seu coração? For Tehrani girl Rizoo the world is a simple place, but when she has to take a photo for her ID, things become complicated. Does she wear the hijab or will she defy the mullahs and follow her heart?

Amoreiras
Mulberry Hood

Pedro Augusto Almeida, 2022, Portugal, 14’20”
(Imagem Real, V.O. Português, Leg. ING) (Live-Action, V.O. Portuguese, Sub EN)

Estamos no Verão de 2004. Três rapazes jogam à bola num parque de estacionamento. Dois irmãos interferem com o jogo. It’s the summer of 2004. Three boys play ball in a parking lot. Two brothers interfere with the game.

10>13 Anos Years
Curtas-Metragens

Ternura

Gente que fez da ternura
Nova forma de cultura
País da transformação
In *Brasil 77, Poemas Dispersos*

Yuck! (Nomeado para óscar de melhor curta-metragem de animação)

Loïc Espuche, 2023, França, France, 13’10”
(Animação, V.O. Francês, Leg PT) (Animation, V.O French, Sub PT)

Que nojo! Os casais que se beijam na boca são nojentos. E o pior é que não dá para não os ver: quando as pessoas estão prestes a beijar-se, os seus lábios ficam todos cor-de-rosa e brilhantes. O pequeno Léo ri-se deles, tal como todas as crianças do campo de férias. Mas ele guarda um segredo que não conta aos amigos: a sua própria boca começou a brilhar. E, na realidade, o que o Léo quer mais desesperadamente é experimentar beijar alguém. Yuck! Couples kissing on the mouth are gross. And the worst is, you can’t miss them: when people are about to kiss, their lips become all pink and shiny. Little Léo laughs at them, just like all the kids at the summer camp. But he has a secret he won’t tell his friends: his own mouth has actually begun glistening. And, in reality, Léo desperately wants to give kissing a try.

Doces Azedos
Saure Bonbons

Nishi Dugar, 2024, Índia, India, 20’17”
(Imagem Real, V.O. Hindi, Leg. PT) (Live-Action, O.V. Hindi, Sub PT)

Guddal, uma menina de cinco anos com espírito livre, adora comer doces azedos. Vive na sua casa ancestral com o irmão mais novo e a irmã mais velha. Na ausência dos pais, as crianças são entregues a uma ama. Um dia, um triste incidente provoca uma mudança repentina na atmosfera. O afluxo de estranhos e convidados indesejados ao seu mundo idílico deixa Guddal confusa. O filme aborda o espírito da infância mesmo nos tempos mais sombrios. Guddal, a free-spirited five-year-old, loves eating the sour sweeties. She lives in her ancestral home with her younger brother Laddoo and older sister Chinu. In the absence of their parents, the children are looked after by a nanny. One day, a sad incident causes a sudden shift in the atmosphere. The influx of strangers and unwanted guests into her idyllic world leaves Guddal confused. This coming-of-age tale explores the essence of childhood amidst the darkest moments in life.

Açúcar Mascavado
Brown Sugar

Ruhi Radke, 2022, Estados Unidos da América, United States of America, 12’34”
(Imagem Real, V.O. Inglês PT) (Live Image, O.V. English, Sub PT)

No dia do seu 12º aniversário, Rue começa a questionar os padrões de beleza e a forma como estes se aplicam a ela. On the day of her 12th birthday, Rue starts questioning beauty standards and how they apply to her.

Hannah e o Crocodilo
Hannah and the Crocodile

Karen Huysman, Lore Mechelaere, 2023, Bélgica, Belgium, 15’25”
(Animação, V.O. Dutch, leg PT) (Animation, O.V. Neerlandês, Sub PT)

Quando Fien descobre que a sua irmã Hannah está a ser ameaçada por um crocodilo que a está a deixar muito magra e doente, o seu mundo vira-se de pernas para o ar. Fien pede a ajuda aos pais para se juntarem a Hannah na derrota do crocodilo. When Fien discovers that her sister Hannah is threatened by a vicious crocodile that is making her very skinny and sick, her world is turned upside down. Fien enlists the help of their parents to join Hannah in defeating the crocodile.

A Solo
Solo

Carolina Rosendo, 2024, Portugal, 16’
(Imagem Real, V.O. Português, Leg. ING) (Live-Action, O.V. Portuguese, Sub EN)
Leg. ING) (Live-Action, V.O. Portuguese, Sub EN)

Dentro de poucos momentos, Beatriz apresentará um solo no coro do colégio católico onde estuda. Ao trocar de roupa, percebe que a camisa escolhida é demasiado justa e enaltece o corpo precocemente desenvolvido. A jornada que está prestes a fazer é a entrada num mundo novo, onde o corpo é mais que um instrumento musical. In a few moments, Beatriz will be performing a solo in the choir of her catholic school. As she changes her outfit, she realizes that her shirt is too tight and as a result her precociously developed body stands out. The journey she is about to make, means entering a new world. A world where her body is much more than a musical instrument.

22 Fev. 16h15 / Sala Venue 3 / 84’

10>13 Anos Years

Intervalo

Eu quero caminhar como quem dorme
Entre países sem nome que flutuam.
In *Coral*

Eu Venho Do Mar
I Come From The Sea
Feyrouz Serhal, 2023, Líbano, Lebanon, 21’48
(Imagem Real, V.O. Árabe, leg PT) (Live-Action, O.V. Arabic, Sub PT)
Samar, Jude e Imad, de 11 anos, são amigos e um dia decidem faltar às aulas para se aventurarem pela sua cidade, Trípoli. O encontro entre a cidade e as três crianças cria magia em cada esquina. Samar, Jude, Imad are 11-year-old school friends who skip school one day and venture into their city, Tripoli. The encounter between the city and the three kids creates magic at every corner.

Coisas Nunca Antes Vistas
Things Unheard Of
Ramazan Kilic, 2023, Túrquia, Turkey, 15’36
(Imagem Real, V.O. Curdo, leg PT) (Live-Action, O.V. Kurdish, Sub PT)
Uma menina curda desafia as autoridades para voltar a pôr um sorriso no rosto da avó após o desaparecimento da sua televisão, a sua única janela para o mundo. A little Kurdish girl defies the authorities to put a smile back on her grandmother’s face after the disappearance of her television, her only window into the world.

Blas em Azul
Blas in Blue
Félix Grether, 2024, Argentina 15’43
(Imagem Real, V.O. Espanhol, leg PT)
(Live-Action, O.V. Spanish, Sub PT)
Quando regressa da escola de bicicleta, Blas descobre algumas latas de tinta em spray abandonadas e usa-as para fazer as suas próprias contribuições num muro grafitado.
When biking home from school, Blas discovers abandoned cans of spray paint, and uses them to start his own additions to a graffitied wall.

O Sorteio
The Raffle
Muhammet Emin Altunkaynak, 2024, Túrquia, Turkey, 16’50
(Imagem Real, V.O. Turco, leg PT) (Live-Action, O.V. Turkish, Sub PT)
Um rapaz inteligente e ambicioso que não suporta injustiças; no jogo de sorteio que chega à mercearia do bairro, ele corre atrás dos grandes prémios que o dono da mercearia não quer perder porque deixa o sorteio continuar. A smart and ambitious boy who can’t stand injustice; in the raffle game that comes to the neighborhood grocery store, he chases after the big prizes that the grocer doesn’t want to lose because he keeps the raffle going.

Iris
Jon Vatne, 2024, Noruega, Norway, 14’
(Imagem Real, V.O. Norueguês, leg PT) (Live-Action, O.V. Norwegian, Sub PT)
Iris, uma miúda travessa e imaginativa, encontra uma criança que se aventurou a fugir dos seus pais, dando início a um filme de estrada cheio de comprimidos, dinheiro e um unicórnio. Iris, a mischievous and imaginative young girl, encounters a toddler who has ventured away from his parents, setting off a road movie filled with pills, cash, and a unicorn.

15 Fev. 11h45 / Sala Venue 3 / 57’
16 Fev. 15h00 / Sala Venue 3 / 57’
23 Fev. 11h45 / Sala Venue 3 / 57’

6>9 Anos Years

Deriva

“Através do teu coração passou um barco
Que não para de seguir sem ti o seu caminho.”
In *Navegação*

Interferência Rádio
Radio Interference
Aleksey Pochivalov, 2023, Federação Russa, Russian Federation, 05’
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT, Sub ING)
O robot Radion, que trabalha como locutor de rádio, tira um dia de folga. The robot Radion, who works as a radio announcer, is taking a day off.

Salto de Fé
Leap of Faith
Anaïs Dos, Coline Reverbel, Edgar Vernier, Kenzo Talma, Lisa Vlaine, Martina Doll, 2023, França, France, 07’45”
(Animação, sem diálogos) (Animation,no dialogue)
Na praia, uma rapariga tenta desesperadamente impressionar um rapaz, mas o irmão mais novo não pára de interferir! When at the beach, a girl desperately tries to impress a boy, but her younger brother won’t stop interfering!

Crescer
Pousse
Oana Lacroix, 2024, Suíça, Switzerland, 08’12”
(Animação, sem diálogo) (Animation, Without dialogue)
Baon, um pequeno crocodilo, tem a infelicidade de ter que enfrentar o teste mais difícil de todos: o luto. Baon, a little crocodile, is unfortunate enough to have to face the hardest test of all: grief.

Corali
Maria Matilde Fondi, 2023, Itália, Italy, 9’
(Animação, sem diálogo) (Animation, Without dialogue)
Uma rapariga sonha com o mar, que está tão perto e, no entanto, inalcançável. Vários anos mais tarde, leva-nos a um mundo subaquático encantado a que conseguiu chegar. Este sereno filme em stop motion é feito em papel. A girl dreams of the sea, which is so close and yet unreachable. Several years later, she takes us to an enchanted underwater world that she has managed to get to. This serene stop motion film is made using paper.

Eu Sigo o Meu Caminho
Go My Way
Chelo Loureiro, 2024, Espanha, Spain, 07’06”
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT, Sub ING)
Todos os conselhos que Elisa recebe para fazer com que Martin se apaixone por ela são para mudar não só a sua aparência, mas também quem ela realmente é. Será que ela vai deixar de ser ela própria? All the advice Elisa receives to make Martin fall in love with her is to change not only her appearance, but also who she really is. Will she give up being herself to get it?

Acrobata
The Aerialist
Anna Kuzina, 2024, Federação Russa, Russian Federation, 07’14”
(Animação, sem diálogo) (Animation, Without dialogue)
Uma mulher trabalha numa loja de tecidos, a sua vida é bastante monótona. Um dia, ao encontrar um grupo de acrobatas, a sua vida é iluminada por um sonho. A woman works as a saleswoman in a textile store, her life is quite monotonous. However, when she comes across a group of gymnasts, her life gets illuminated by a dream.

Rabo ao Léu
Noodles au Naturel
Salanave Matteo, 2023, França, France, 04’12”
(Animação, V.O. Francês, dobrado em PT) (Animation, V.O. French, dubbed in PT)
No balneário, Antoine descobre que se esqueceu do fato de banho. As aulas de natação estão quase a começar e ele precisa de encontrar uma solução. In the pool changing room, Anthony realizes he has forgotten to bring his swim trunks. Swimming class is about to begin and he needs to find a solution.

A Menina com os Olhos Ocupados
The Girl with the Occupied Eyes
André Carrilho, 2024, Portugal, 07’55”
(Animação, sem diálogos) (Animation, no dialogue)
Era uma vez uma menina que, mesmo quando saía à rua, andava sempre distraída. Com os olhos agarrados ao telefone. Que fazer para lhe desocupar o olhar? Once upon a time, there was a little girl who, even when out and about, was always distracted. Eyes fixed on her phone. What could be done to “disoccupy” her eyes?

15 Fev. 14h30 / Sala Venue 3 / 56'
22 Fev. 11h45 / Sala Venue 3 / 56'

6>9 Anos Years

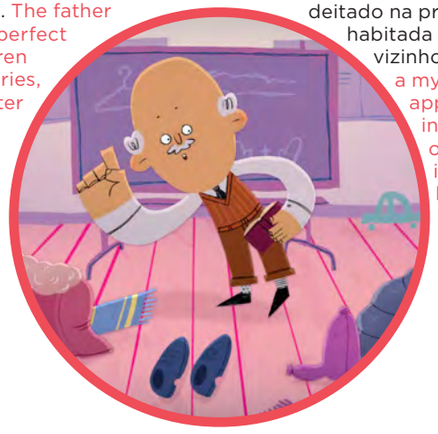
Super — Homem

Onde está ele o super-homem? Onde?
— Encontrei-o na rua ia sozinho
Não via a dor nem a pedra nem o vento
Sua loucura e sua irrealidade
Lhe serviam de espelho e de alimento
In *Livro Sexto*

OVO
Stiv Spasojevic, 2023, França, France, 06'40"
(Animação, sem diálogo) (Animation, Without dialogue)
Esta é a história de um encontro entre um espantoso robot do espaço e um adorável passarinho acabado de sair do ovo... This is the story of a meeting between an astonishing robot from outer space and an adorable little bird just hatched from its egg...

Mû
Malin Neumann, 2023, Alemanha, Germany, 06'25"
(Animação, sem diálogo) (Animation, Without dialogue)
Quando uma nascente seca, uma criança e o seu amigo animal partem numa viagem para encontrar uma solução para a falta de água que tanto lhes é prejudicial. When a spring dries up, a child and his animal friend set out on a journey to find a solution to the detrimental water shortage.

Boas Memórias
Good Memories
Stanislav Dobrovskiy, 2024, Portugal, 01'
(Animação, sem diálogo) (Animation, Without dialogue)
O pai está a tentar tirar a fotografia perfeita dos seus filhos para ter boas recordações, mas a filha só quer brincar com o irmão num mundo imaginário. Baseado em factos reais. The father is trying to take the perfect photo of his children for good memories, but his daughter just wants to play with her brother in an imaginary world. Based on true events.



O Monstro Marinho
The Sea Monster
Frits Standaert, 2024, Bélgica / França, Belgium / France, 09'07"
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT, Sub ING)
Na praia, Charlotte quer brincar aos piratas com os seus dois irmãos. Mas uma menina não pode andar à luta. Talvez com a ajuda de um monstro Marinho os irmãos aprendam uma lição. On the beach, Charlotte wants to play pirates with her two brothers. But a girl is not allowed to fight Maybe with the help of a sea monster her brothers will learn a lesson...

Director
Head Mister
Alina Trubacheva, 2023, Federação Russa, Russian Federation, 04'05"
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT, Sub ING)
A lenda do Reitor, um velho diretor que assombra os corredores da escola e devolve objetos perdidos aos alunos. The legend of the Head Mister, an old headmaster who haunts the halls of the school, and returns lost items to students.

Para um Lugar Melhor
Somewhere To a Better Place
Ksenia Pchelintseva, 2024, Arménia, Armenia, 19'06"
(Imagem Real, dobrado em PT, Leg ING) (Live Action, dubbed in PT, Sub ENG)
Duas crianças, Verónica (8 anos) e Anya (6 anos), conheceram-se há pouco tempo, mas já se tornaram almas gémeas. Verónica vive numa mansão luxuosa, enquanto Anya vive numa pobre e velha mansão. Verónica convida Anya para a sua festa de aniversário, mas acaba por traí-la... Two kids Veronica (8 y.o) and Anya (6 y.o.) met not long ago, but have already become soul mates. Veronica lives in a luxurious mansion, while Anya lives in an old, poor one. Veronica invites Anya to her birthday party, but betrays her there...

O Estranho Caso do Homem-Bala
The Strange Case of the Human Cannonball
Roberto Valencia "BetoVal", 2024, Equador, Ecuador, 09'52"
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT, Sub ING)
Certa manhã, um homem misterioso aparece deitado na praça de uma cidade habitada por apenas cinco vizinhos. One morning, a mysterious man appears lying in the square of a town inhabited by only five neighbors.

22 Fev. 14h45 / Sala Venue 3 / 54'

6>9 Anos Years

Caminhei na Praia

E eu caminhei nas praias e nos campos
O azul do mar e o roxo da distância
Enrolei-os em redor do meu pescoço
Caminhei na praia quase livre como um deus
In *Cadernos de Poesia*

Pardais
Sparrows
Remi Durin, 2024, França, Bélgica, France, Belgium, 11'37"
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Num templo budista, um dos monges distrai-se com um pardal. Seguindo o pássaro, inicia uma longa caminhada ... In a Buddhist temple, one of the monks is distracted by a sparrow. Following the bird, he begins a long walk ....

Regressa para a Minha Estante
Come Back to my Shelf
Marina Zinkevich, 2023, Russia, 8'09"
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Num mundo onde todos têm um armário para guardar boas memórias, uma rapariga pára de encher as suas prateleiras com novas impressões, quando o pai desaparece. In a world where everyone has a locker for storing good memories, one girl stops replenishing her shelves with new impressions after her father's disappearance.

Irmã Monstro
Monster Sister
Choi Eunji, 2023, Coreia do Sul, South Korea, 6'54"
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
A Monstro vive isolada e um grupo de mauzões atormenta-a na escola. Será que ela vai conseguir encontrar alguém capaz de ficar do seu lado e tornar a sua vida feliz? Monster lives isolated and a group of bad guys torment her at school. Will she be able to find someone capable of taking her side and making her life happy?

Tzitzipongo
Pavlos Sifakis, 2022, Grécia, Greece, 14'22"
(Imagem Real, Leg PT e ING) (Animation, Sub PT, ENG)
No seu último dia de férias, um jovem pai que trabalha no estrangeiro, embarca numa missão para encontrar um precioso gelado na esperança de agradar ao seu filho rabugento. On his last day of vacation, a young dad working abroad embarks on a quest to find a precious ice-cream hoping to please his grumpy son.

UPS
Galvão Bertazzi, Luís Canau, 2022, Portugal, 11'18"
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Um jovem rapaz anseia por sossego entre a cacofonia disfuncional da vida com a sua família na cidade. Será que o rapaz vai finalmente conseguir desfrutar da sua paz junto ao mar? A young boy longs for quiet amongst the dysfunctional cacophony of life with his family in the city. Will the boy finally be able to enjoy his peace by the sea?

Programa

FESTIVAL PLAY

FEVEREIRO/FEBRUARY

15 Sáb. Sat.

- S1: Saltimbancos, 45
- S2: Bébés Babies 1; Bébés Babies 2; Ateliê de Animação Animation Workshop, 120’
- S3: Deriva, 57’
- Cine Jr.:

16 Dom. Sun.

- S1: Princípio do Mundo, 40’
- S2: Caminhei na Praia, 54’
- S3: Bébés Babies 6; Bébés Babies 7; Ateliê Movimento Movement Workshop, 120’

17 Seg. Mon.

- S1: Escolas, 44’
- S2: Escolas, 55’
- S3: Bébés Babies, 30’

18 Ter. Tus.

- S1: Escolas, 44’
- S2: Escolas, 55’
- S3: Bébés Babies, 30’

19 Qua. Wen.

- S1: Escolas, 44’
- S2: Escolas, 55’
- S3: Bébés Babies, 30’

20. Qui. Thu.

- S1: Escolas, 44’
- S2: Escolas, 55’
- S3: Bébés Babies, 30’

21 Sex. Fri.

- S1:
- S2:
- S3: PLAY PRO – Encontro de Profissionais Industry Meeting

22 Sáb. Sat.

- S1: Aventuras Inventadas, 43’
- S2: Bébés Babies 3; Bébés Babies 4; Ateliê Construção em Madeira Constructions with Wood Workshop, 120’
- S3: Super Homem, 56’
- Sala Rank:
- Cine Jr.:

23 Dom. Sun.

- S1: Mar Sonoro, 57’
- S2: Deriva, 57’
- S3: Bébés Babies 7; Bébés Babies 5; Atelier de Cinema Film Workshop Klemen Dvornik, 120’
- Sala Rank: Ateliê de Dobragens Dubbing Workshop, 120’

09:30 09:45 10:00 10:15 10:30 10:45 11:00 11:15 11:30 11:45 12:00 12:15 12:30 12:45 13:00

FEVEREIRO/FEBRUARY

15 Sáb. Sat.

- S1: A Vida de Mil Cores, 40’; Mar Sonoro, 40’; Sessão de Abertura, 60’
- S2: Ateliê Animação Animation Workshop, 120’,; Bébés Babies 3; Bébés Babies 4; Bébés Babies 5
- S3: Super Homem, 56’; Lei da Liberdade, 60’; Impulso, 78’
- Cine Jr.: Assoa o Nariz e Porta-te Bem!

16 Dom. Sun.

- S1: Aventuras Inventadas, 43’; Sente o Vento, 56’; Ternura, 78’
- S2: Deriva, 57’; Saltimbancos, 45; Sacode as Nuvens 74’
- S3: Ateliê Movimento Movement Workshop, 120’; Bébés Babies 1; Bébés Babies 2; Bébés Babies 3

17 Seg. Mon.

- S1: Escolas, 55’
- S2: Escolas, 81’
- S3:

18 Ter. Tus.

- S1: Escolas, 55’
- S2: Escolas, 81’
- S3:

19 Qua. Wen.

- S1: Escolas, 55’
- S2: Escolas, 81’
- S3:

20. Qui. Thu.

- S1: Escolas, 55’
- S2: Sessão Marsupial, 135
- S3: Escolas, 81’

21 Sex. Fri.

- S1:
- S2:
- S3: PLAY PRO – Encontro de Profissionais Industry Meeting

22 Sáb. Sat.

- S1: Saltimbancos, 45; Cine Concerto, 45’
- S2: Concurso Laboratório, Sessão de Pitching, 150’; Bébés Babies 5; Bébés Babies 6; Bébés Babies 7
- S3: Caminhei na Praia, 54’; Intervalo, 84’; La Suprema, 83’
- Sala Rank: Ateliê de Animação Animation Workshop, 120’
- Cine Jr.: Film School, 60’

23 Dom. Sun.

- S1: Princípio do Mundo, 40’; Block 5 + Conversas com o Realizador Q&A with the Director, 100’; Pessoas Sensíveis, 80’
- S2: Sente o Vento, 56’; Vida de Mil Cores, 40’; Prémios PLAY PLAY Awards, 60’
- S3: Ateliê Construção em Madeira Constructions with Wood Workshop, 120’; Bébés Babies 2; Bébés Babies 1; Bébés Babies 4
- Sala Rank: Ateliê de Dobragens Dubbing Workshop, 120’

14h00 14h15 14h30 14h45 15h00 15h15 15h30 15h45 16h00 16h15 16h30 16h45 17h00 17h15 17h30 17h45 18h00 18h15 18h30 18h45 19h00 19h15 19h30

Legenda

- 1>2 Anos Years
- 3>5 Anos Years
- 6>9 Anos Years
- 10>13 Anos Years
- >13 Anos Years
- >15 Anos Years
- Sessão Marsupial
- PLAY! Pro
- Concurso Laboratório
- Prémios PLAY!
- Cine Concerto >4 Anos
- >4 Anos Years
- >8 Anos Years
- >10 Anos Years

16 Fev. 16h00 / Sala Venue 1 / 56’
23 Fev. 15h00 / Sala Venue 3 / 56’

6>9 Anos Years

Sente o Vento

Não te chamo para te conhecer
Eu quero abrir os braços e sentir-te
Como a vela de um barco sente o vento
In *No Tempo Dividido*

Abrigo
Shelter
Maarten Sleegers, Anna Sherstiuk, 2022, Países Baixos, Netherlands, 15’11”
(Imagem Real, Dobrado PT, Ing ING) (Live Image, Dubbed to PT, Sub ING)
Nikita, um rapaz de 10 anos da Ucrânia, mudou-se recentemente para os Países Baixos com a sua mãe. Ao contrário dela, Nikita não gosta da mudança. As pessoas falam uma língua estrangeira e ele não consegue fazer novos amigos, pelo que planeia secretamente um plano para regressar a Kiev de bicicleta. O único problema é que ele não sabe andar de bicicleta. Para aprender, vai precisar da ajuda de um dos seus colegas holandeses. Nikita, a 10-year-old boy from Ukraine, recently moved to the Netherlands with his mother. Unlike her, Nikita doesn’t like it. The people speak a foreign language and he is unable to make new friends.He secretly devises a plan to cycle back to Kiev. The only problem is that he doesn’t know how to cycle. In order to learn he’ll need the help of one of his Dutch classmates.

Capivaras
Los Caprinchos
Alfredo Soderguit, 2024, França, Uruguai, Chile, France, Uruguay, Chile, 10’30”
(Animação, sem diálogos) (Animation, no dialogue)
Abriu a época de caça. Uma família de Capivaras (um tipo de castor da América do Sul) foge dos caçadores e tenta refugiar-se num galinheiro. As galinhas afugentam estes recém-chegados porque os acham estranhos. Mas a curiosidade e a insistência das mais novas criam uma união que terá resultados inesperados... The hunting season has started. A family of carpinchos (a type of beaver to South America) flees the hunters and tries to take refuge in a henhouse. The chickens chase away these new arrivals because they find them strange. But the curiosity and insistence of the youngest will create a union which will have unexpected results...

Guitarra à Deriva
Drifting Guitar
Sophie Roze, 2024, França, Suíça, France, Switzerland, 31’
(Animação, Dobrado PT, Ing ING) (Animation, Dubbed to PT, Sub ING)
Uma doninha, que tem como trabalho, absurdo, vender gravatas de porta em porta pela região rural, decide tentar a sua sorte na floresta, onde o seu destino toma um novo rumo graças à ajuda incondicional de um ouriço-cacheiro. A chegada de uma capivara, que perdeu a sua casa e as suas raízes por razões climatéricas, vai levar a doninha a ajudar os outros e, finalmente, permitir-lhe descobrir o seu verdadeiro lugar. A weasel, whose absurd job consists in selling ties door to door across the countryside, decides to try her luck in the forest, where her fate takes a new turn thanks to the unconditional help of a hedgehog.The arrival of a capybara who has lost his home and his roots for climatic reasons, will lead the weasel in turn towards the process of helping others, and finally allow her to discover her true place.

15 Fev. 11h30 / Sala Venue 1 / 45’
16 Fev. 16h30 / Sala Venue 3 / 45’
22 Fev. 15h00 / Sala Venue 1 / 45’

3>5 Anos Years

Saltibancos

No mundo da arte há muitos saltimbancos
Que voam sem rede e jogam
A virar o mundo de pernas para o ar.
In *O Búzio de Cós e Outros Poemas o*

Munkha
Alexander Moruo, 2024, Russia, 10’32”
(Animação, Dobrado PT, Ing ING) (Animation, Dubbed to PT, Sub ING)
No coração gelado da Lacútia, a menina Nyukku embarca na sua primeira “Munkha”, a pesca tradicional da Lacútia. In the snowy heart of Yakutia little girl Nyukku embarks on her first Munkha, Sakha traditional fishing.

Irmã Monstro
Monster Sister
Choi Eunji, 2023, Coreia do Sul, South Korea, 6’54”
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
A Monstro vive isolada e um grupo de mauzões atormenta-a na escola. Será que ela vai conseguir encontrar alguém capaz de ficar do seu lado e tornar a sua vida feliz?. Monster lives isolated and a group of bad guys torment her at school. Will she be able to find someone capable of taking her side and making her life happy?

Os 7 para Sempre
Forever Seven
Alexander Isert, Antje Heyn, 2023, Coreia do Sul, South Korea, 6’54”
(Animação, Dobrado PT, Ing ING) (Animation, Dubbed PT, Sub ING)
O maior tesouro da caixa de madeira que o Rato encontrou, pode ser precisamente as possibilidades que ela tem para oferecer. The greatest treasure of the wooden crate Mouse finds may just be the possibilities it holds.

Pão das Preocupações
Worry Bread
Park Ha, 2024, Coreia do Sul, South Korea, 6’
(Animação, Dobrado PT, Ing ING) (Animation, Dubbed PT, Sub ING)
E se tudo o que tivéssemos de fazer fosse escrever os nossos problemas numa fatia de pão para que desaparecem para sempre? What if all we had to do was write our problems on a slice of bread and they would disappear forever?

Olá Verão
Hello Summer
Martin Smatana, Veronika Zacharová, 2023, Eslováquia, Slovakia, 10’45”
(Animação, Dobrado PT, Ing ING) (Animation, Dubbed PT, Sub ING)
Uma família está pronta para uma semana de descanso de férias de verão na praia, mas as coisas não correm como planeado! A family is ready for a week of relaxation on a Summer beach vacation, but things can’t seem to go as planned!

15 Fev. 15h00 / Sala Venue 1 / 40’
22 Fev. 17h00 / Sala Venue 3 / 40’

3>5 Anos Years

Vida de Mil Cores

Lá é que está essa vida de mil cores
A que nós todos fomos destinados
In Poemas Disperso

Cão na Cozinha
Dogcook
Solami Habu, 2023, Japão, Japan 4’24”
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Uma menina que fica sozinha em casa, usa o que encontra à sua volta e depois... A little girl staying at home alone, she uses what she can find around her and then...

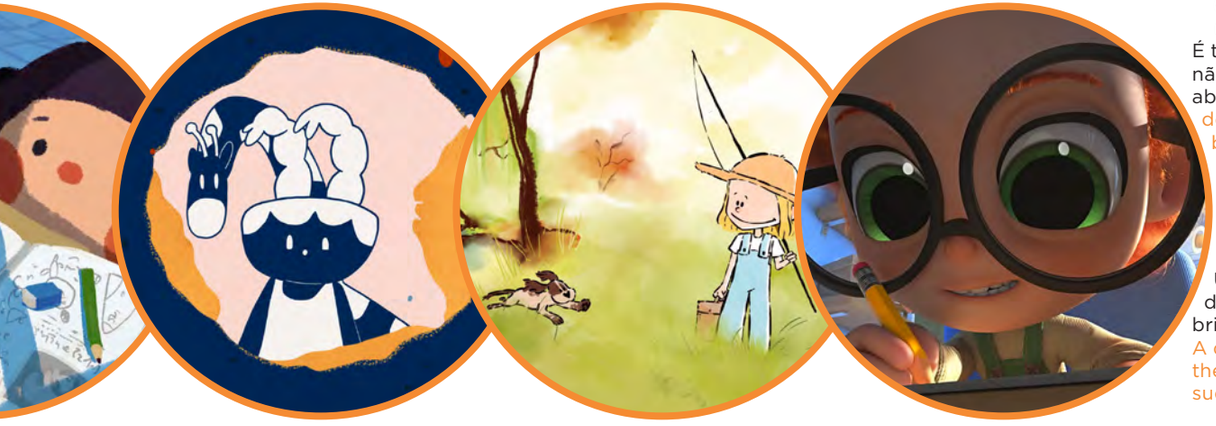
Ace
Bruno Simões, 2024, Espanha, Spain 5’47”
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Quando um incêndio começa no prédio de Joe, pondo em perigo a vida de todos, o seu cão-guia Ace arrisca a sua própria vida para salvar o dia. When a fire breaks out in Joe’s building, endangering everyone’s lives, his guide dog Ace risks his own life to save the day.

Tunel da Noite
Night Tunnel
Annechien Strouven, 2023, Bélgica, França, Países Baixos, Belgium, France, Netherlands, 8’58”
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Depois de escavarem um túnel na praia, duas crianças de diferentes lados do mundo encontram-se. After digging a tunnel on the beach, two kids from different sides of the world meet each other.

A Criança e a Carpa
The Carp and the Child
Morgane Simon, Arnaud Demuynck, 2024, Bélgica, França, Belgium, France, 6’50
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Uma criança vai pescar carpas. Mas tem a má ideia de levar consigo o seu cãozinho. Entre o cãozinho, uma rã e um pato, não é fácil apanhar um peixe... A child goes carp fishing. But he has the bad idea of bringing his little dog with him. Between the puppy, a frog and a duck, it’s not easy to catch a fish...

Colorido
Colorful
Jae-Hyun Cha, Byeong-Hyeon Hwang, 2021, Coreia do Sul, South Korea, 8’48”
(Animação, Dobrado PT, Ing ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
Will, um rapaz que quer ser inventor, descobre que os cães vêem a preto e branco. Por isso decide inventar uns óculos especiais para que o seu cão Norman consiga ver as cores. Will, a boy who wants to become an inventor, finds out that dogs are color blind. So decides to invent special glasses to present colors to his dog Norman.

Pedro e Kuky (Eu Adopto-te)
Pedro & Kuky (I Adopt You)
Maria Rosario Carlino, Itatí Romero, 2023, Argentina 4’52”
(Animação, Dobrado PT, Ing ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
Pedro tem 8 anos e um dia encontrou uma cadela muito assustada e levou-a para casa. Não foi fácil convencer os seus pais, mas ele conseguiu que a Kuky ficasse. Pedro is 8 years old and one day found a very frightened dog and took her home. It was not easy to convince his parents, but finally, Kuky stayed.



15 Fev. 16h15 / Sala Venue 1 / 40’
23 Fev. 11h30 / Sala Venue 1 / 40’

3>5 Anos Years

Mar Sonoro

Mar Sonoro, Mar sem fundo, mar sem fim,
A tua beleza aumenta quando estamos sós
E tão fundo intimamente a tua voz
Segue o mais secreto bailar do meu sonho,
Que momentos há em que eu suponho
Seres um milagre criado para mim.
In Obra Poética

duArte uma Peça de Arte
duArte a Piece of Art
Rita Seabra, 2024, Portugal, 5’
(Animação, V.O. PT)(Animation, O.V. PT)
O duARTe é como uma peça de arte, que se configura e desconfigura de forma expressiva e imaginativa. Fala com o corpo, com as suas formas geométricas. Olha, analisa, explora e sente a arte que encontra naquele que considera o seu museu.

Somos Todos Peixes
We are All Fishes
Crianças da Casa da Criança da Santa Casa da Misericórdia de Vila do Conde, Children from the Children’s Home of Santa Casa da Misericórdia in Vila do Conde, 2024, Portugal, 03’
(Animação, VO PT, Ing ING) (Animation, VO PT Sub ING)
A partir do arquivo “O Naufrágio do Veronese” foi imaginada e animada a história que conta os diferentes destinos dos tripulantes do navio encalhado a norte de Leixões. A partir do arquivo “O Naufrágio do Veronese” foi imaginada e animada a história que conta os diferentes destinos dos tripulantes do navio encalhado a norte de Leixões.

Estou Aborrecido
I’m Bored
Collective 11 children, 11 Crianças, 2023, Bélgica, Belgium, 5’15”
(Animação, Dobrado PT, Ing ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
É tempo de férias para o pequeno Lobo! Ele não sabe o que fazer e está a começar a ficar aborrecido. It’s vacation time for little Wolf! He doesn’t know what to do, and he’s starting to get bored.

Choo-Choo
Lee Yeawon, Park Hyejin, Lee Minjung, Kim Hyojung, Park Dayeon, 2022, Coreia do Sul, South Corea, 4”
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Um cão e um gato vivem na mesma casa. Um dia, o gato aproxima-se do cão com o seu novo brinquedo, mas de repente o brinquedo parte-se. A dog and a cat live in the same house. One day the cat approaches the dog with its new toy, but suddenly the toy breaks.

A Pequena Raposa
The Little Fox
Maria Mac Dalland, 2024, Dinamarca, Denmark, 7’
(Animação, Dobrado PT) (Animation, Dubbed PT)
A pequena Toot, o Pixie e Gato conhecem uma raposa que não sabe qual o caminho para casa. Mas usando a bússola animal da Pixie, talvez a consigam ajudar. Tiny Toot, Pixie and Gato meet a young fox pup who can’t find its way home. Using Pixie’s animal compass might help.

Estrelas no Mar
Stars On the Sea
Seung-Wook Jang, 2021, Coreia do Sul, South Korea, 05’
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Num dia normal, aconteceu o impensável: a casa está inundada. On an ordinary day the unthinkable has happened: the house is flooding.

Lizzie e o Mar
Lizzie and the Sea
Mariacarla Norali, 2023, Itália, Italy, 7’35”
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
A família da Lizzie está na praia, mas ela tem muito medo do mar! Por isso, embarca numa aventura subaquática que a vai ajudar a reconhecer a sua coragem. Lizzie’s family is at the beach, but she has a deep fear of the ocean! So she embarks on an underwater adventure that helps her realize her bravery.

Galeirão
Coot
Marlies Van Der Wel, 2023, Países Baixos, Netherlands, 2’
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Um galeirão e o capitão de um ferryboat convivem pacificamente pelo rio de uma cidade. Esta harmonia é perturbada quando surge uma nova ponte... A coot and a ferry skipper peacefully coexist along a city river. Their harmony is disrupted when a new bridge emerges...

A Rapariga Grande
The Big Girl
Anastasiia Chikerlan, 2023, Russia 6’
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Um pequeno marinheiro apaixona-se por uma rapariga grande, será que vais conseguir chamar a sua atenção? A little sailor falls in love with a big girl, will he succeed in getting her attention?

16 Fev. 11h30 / Sala Venue 1 / 40’
23 Fev. 14h45 / Sala Venue 1 / 40’

3>5 Anos Years

Princípio do Mundo

Esta Manhã é igual ao principio do mundo
E aqui eu venho ver o que jamais se viu
In *Livro Sexto*

Restos
Forage
Carolyn Gair, 2024, Espanha, Spain, 7’36”
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Zip é um pequeno explorador num mundo de objectos encontrados que ganham vida, enfrentando perigos inesperados pelo caminho. Zip is a small explorer in a world of found-objects come-to-life, facing unexpected dangers along the way.

Desejos: Janelas e Ninhos
Wishes: Windows & Nests
Ana María Méndez Salgado, 2024, Colombia, Australia, 7’23’
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
Quando Lulú repara num pássaro com problemas na cidade, invoca a sua criatura mágica e ligeiramente desajeitada, o Guardião Kino. When Lulú notices a troubled bird in the city, she conjures her magical and slightly clumsy, Guardian creature Kino.

Filante
Marion Jamault, 2024, França, France, 8’49’
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Depois de perder o seu rato de estimação, uma rapariga embarca numa viagem épica para o encontrar, descobrindo mundos maravilhosos e personagens fantásticas pelo caminho. After losing her pet rat, a girl embarks on an epic journey to find him, and encounters fantastical worlds and whimsical characters on the way.

PiOink
Alex Ribondi, Ricardo Makoto, 2023, Brazil, 17’18’
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Oinc é um porquinho solitário que encontra Pi, um passarinho recém-nascido, que estava perdido. Oinc começa uma jornada para ajudar o amigo a voltar para seu ninho no alto da árvore. Oinc is a lonely little pig who finds Pi, a newborn bird, who was lost. Oinc sets off on a journey to help his friend back to his nest high up in the tree.

16 Fev. 14h45 / Sala Venue 1 / 43’
22 Fev. 11h30 / Sala Venue 1 / 43’

3>5 Anos Years

Aventuras Inventadas

Cada ano aqui se tecem
Histórias tão variadas
Que às vezes até parecem
Aventuras inventadas
In *Veneza, O Búzio de Cós e Outros Poemas*

Ummi e Zaki
Ummi and Zaki
Daniela Opp, 2024, Alemanha, Germany, 4’23”
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
Uma pequena história sobre coragem, tolerância e amizade à “segunda vista”. A short story about courage, tolerance and friendship at “second sight”

História de Pêssegos
Peachy Story
Julia Wiereńko, Kinga Chłodek, Leon Bugajski, Adrian Krzych, Basia Szczerbanowska, 2024, Polónia, Portugal, 4’18”
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Dois agricultores que têm ideias diferentes sobre qual a melhor forma de plantar o pêssego perfeito. Two farmers, who have different ideas of what it means to grow the perfect peach.

Não Tão Alto!
Not So Loud !
Collective 11 children, 11 Crianças, 2023, Bélgica, Belgium, 5’15”
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
Julienne fala demasiado alto, mas às vezes pode dar jeito... Julienne speaks too loudly, but sometimes it can come in handy...

O Outro Planeta
The Other Planet
Collective 10 children, 10 Crianças, 2023, Bélgica, Belgium, 5’47”
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
Os habitantes do planeta vermelho são obrigados a partir para o planeta azul, onde as pessoas são pouco acolhedoras... The inhabitants of the red planet are forced to leave to the Blue Planet, where people are not particularly welcoming...

Tuu Tuu Til!
Veronica Solomon, 2024, Alemanha, Germany, 4’32”
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
As crianças precisam da ajuda de um adulto para se orientarem no mundo. Ou talvez sejam os adultos que, na companhia das crianças, redescobrem a magia do dia a dia? Children need the help of an adult to navigate in the world. Or maybe it is the adults who, in the company of children, rediscover the magic in everyday life?

Lili- Castanha Acolhe o Inverno
Lili-Chestnut Welcomes Winter
Marie-Emilie Amsallem, 2043, França, France, 2’
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
Uma folha de outono não quer partir, mas as folhas de outono têm de partir para que o inverno chegue. An autumn leaf don’t want to leave, but autumn leaves must leave in order for winter to arrive.

A Cada Dia que Passa
With Each Passing Day
Emanuel Nevado, 2024, Eslovenia, Portugal, 10’55”
Dona Piedade vive numa pequena aldeia do interior de Portugal. Solitária, tem o desejo de regressar a um lugar especial onde já foi feliz. Dona Piedade lives in a small village in the interior of Portugal. Lonely, she longs to return to a special place where she was once happy.

15 Fev. 9h30 / Sala Venue 2 / 15'
16 Fev. 17h00 / Sala Venue 2 / 15'
23 Fev. 17h30 / Sala Venue 2 / 15'

15 Fev. 10h00 / Sala Venue 2 / 15'
16 Fev. 17h30 / Sala Venue 2 / 15'
23 Fev. 17h00 / Sala Venue 2 / 15'

15 Fev. 17h00 / Sala Venue 2 / 15'
16 Fev. 18h00 / Sala Venue 2 / 15'
22 Fev. 9h30 / Sala Venue 2 / 15'

1>2 Anos Years

Sessões para Bebés

Estas sessões foram criadas para bebés e para os seus pais! Pretende-se um primeiro contacto com o Cinema. Sessões com a duração aproximada de 15 minutos, onde filmes muito simples encantam os jovens espectadores, através do som, da música e de fortes imagens coloridas.

Sessão 1

Mestre Pintor Ernst
Master Painter Ernst
Uli Seis, 2022,Alemanha, Germany, 2'
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
O esquilo esquecido "Ernst" quase enlouquece à procura das suas bolotas meticulosamente escondidas. Só uma mudança de perspetiva o pode ajudar. Forgetful Squirrel "Ernst" almost goes nuts looking for his meticulously hidden acorns. Only a shift in perspective can help him now.

Zizanizz
Nicolas Bianco-Levrin, 2024,França, France, 1'45''
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Uma folha de música esquecida na secretária de um compositor. Uma mosca amante de música rodopia sobre o papel e começa a semear notas dissonantes. A sheet of music was left on a composer's work desk. A music-loving fly twirls over the paper and begins to sow discordant notes.

Choo-Choo
Lee Yeawon, Park Hyejin, Lee Minjung, Kim Hyojung, Park Dayeon, 2022, Coreia do Sul, South Corea, 4''
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Um cão e um gato vivem na mesma casa. Um dia, o gato aproxima-se do cão com o seu novo brinquedo, mas de repente o brinquedo parte-se. A dog and a cat live in the same house. One day the cat approaches the dog with its new toy, but suddenly the toy breaks.

Tigre
Tiger
Kariem Saleh, 2015, Alemanha, Germany, 4'
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
A aventura de um pequeno tigre, que vive num prato de loiça, para encontrar comida . The adventure of a little tiger, who lives in a ceramic dish, to find food

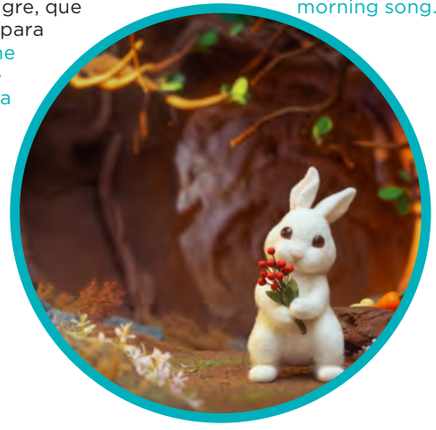
Sessão 2

Coelhos no Inverno
Kids in the Winter
Maing Caochong, 2022, China, 3'
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
No inverno frio, um grupo de coelhos tem de se organizar para conseguir regressar a casa. In the cold winter, a Group of rabbits have to organize in order to return home.

Não sou um Rato!
I'm Not a Mouse
Evgenia Golubeva, 2016, Reino Unido, United Kingdom, 2'
(Animação, Dobrado PT) (Animation, Dubbed to PT)
Sempre que a mãe chama "Rato" à Lucy, ela transforma-se num rato verdadeiro! O que é que a Lucy vai fazer? Every time Lucy is called 'Mouse' by her Mum, she turns into a real mouse! What is Lucy going to do?

Animanimusical
Julia Ocker, 2024,Alemanha, Germany, 3'
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Os Animanimais querem fazer uma grande atuação musical, mas alguém se enganou nas notas. The Animanimals want to do a big musical performance but somebody got the wrong notes.

Canção Musical
Morning Song
Maria Mac Dalland, 2024, Dinamarca, Denmark, 7'
(Animação, Dobrado PT) (Animation, Dubbed PT)
A pequena Toot, o Gato e a Pixie têm de ajudar o sol a nascer, por isso todas as criaturas da floresta se juntam para cantar uma canção matinal. Tiny Toot, Gato and Pixie have to help the sun to rise so all the creatures of the forest join together to sing a morning song.



Sessão 3

1 Minuto de Natureza — Melro
1 Minute of Nature — Blackbird
Stefanie Visjager, Katinka Baehr, 2016, Países Baixos, Netherlands, 1'30'''
(Animação, Dobrado PT) (Animation, Dubbed to PT)
Kasper, de nove anos, cuidou de um melro que tinha caído do ninho. Uma história sobre cuidar e deixar ir. Nine-year-old Kasper looked after a blackbird that had fallen out of the nest. A story about caring and letting go.

De Passagem
Fly by
Filip Dobeš, 2023, Chéquia, Czechia, 2'53'''
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Uma nuvenzinha cuida de uma flor colorida. O seu dia tranquilo é perturbado quando um avião entra em cena. A little cloud takes care of a colorful flower. His peaceful day is disrupted when an airplane enters the scene.

A Toupeira e a Minhoca
The Mole and the Earthworm
Johannes Schiehsl, 2017, Alemanha, Germany, 3'
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Um dia, uma pequena toupeira descobre que todos os outros animais têm um amigo da mesma espécie para brincar, menos ela. One day, a little mole discovers that all of the other animals have a friend of their same species to play with except him.

Olá
Hello
Dakyoung Lee, 2023, Coreia do Sul, South Korea, 2'
(Animação, sem diálogos) (Animation,no dialogue)
Num mundo onde ninguém se cumprimenta, uma criança diz olá ao mundo. In a world where no one greets each other, a child says hello to the world.

Vaca
Cow
Maria Mac Dalland, 2024, Dinamarca, Denmark, 7'
(Animação, Dobrado PT) (Animation, Dubbed PT)
A pequena Toot está a acampar com a sua família. Ela e os seus amigos encontram uma vaca que precisa de ajuda. Little Toot is camping with her family. She and her friends come across a cow that needs help.

15 Fev. 17h30 / Sala Venue 2 / 15'
22 Fev. 10h00 / Sala Venue 2 / 15'
23 Fev. 18h00 / Sala Venue 2 / 15'

Sessão 4

Pedaço de Vidro
Glass Piece
Anya Ru, 2023, Itália, Italy, 2'
(Animação, Dobrado PT) (Animation, Dubbed PT)
Olhar através de um pedaço de vidro verde transforma a paisagem de inverno, a preto e branco, numa colina verde ao sol. Looking through a shard of green glass transforms a black and white winter landscape into a green hill in sunshine.

História de Pêssegos
Peachy Story
Julia Wiereńko, Kinga Chłodek, Leon Bugajski, Adrian Krzych, Basia Szczerbanowska, 2024, Polónia, Portugal, 4'18"
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Dois agricultores que têm ideias diferentes sobre qual a melhor forma de plantar o pêssego perfeito. Two farmers, who have different ideas of what it means to grow the perfect peach.

Luz Amarela
Yellow Light
Tal Kantor, 2023, Israel, 2'
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Luz vermelha, luz verde, um jogo infantil que altera a rotina de uma menina que corre com o seu cão para chegar ao seu destino. Red Light Green Light, a children's game, affects the routine of a girl who rushes with her dog to reach her destination.

Lili- Castanha Acolhe o Inverno
Lili-Chestnut Welcomes Winter
Marie-Emilie Amsallem, 2043, França, France, 2'
(Animação, Dobrado PT) (Animation, Dubbed PT)
Uma folha de outono não quer partir, mas as folhas de outono têm de partir para que o inverno chegue. An autumn leaf don't want to leave, but autumn leaves must leave in order for winter to arrive.

Bola de Arroz
Rice Ball Rice
Ikuo Kato, 2023, Japão, Japan, 2'
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Adoro bolinhos de arroz. Vamos colocar um grão de arroz na minha boca e ver o arroz crescer com uma música agradável!. Red Light Green Light, a children's game, affects the routine of a girl who rushes with her dog to reach her destination.

15 Fev. 18h00 / Sala Venue 2 / 15'
22 Fev. 17h00 / Sala Venue 2 / 15'
23 Fev. 10h00 / Sala Venue 2 / 15'

Sessão 5

Tempo de Morcego
Bat Time
Elena Walf, 2015, Alemanha, Germany, 4'
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Quando a nãoite cai, o morceguinho acorda e está pronto para brincar, o único problema é que os seus amigos estão todos a dormir. When night falls, the little bat wakes up and is ready to play, the only problem is that his friends are all asleep.

O Pequeno Ouriço
The Little hedgehog
Wenju Chow, 2020, China, 3'52"
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
A história do pequeno ouriço que não tinha picos. The story of the little hedgehog who had no spikes.

A Pequena Raposa
The Little Fox
Maria Mac Dalland, 2024, Dinamarca, Denmark, 7'
(Animação, Dobrado PT) (Animation, Dubbed PT)
A pequena Toot, o Pixie e Gato conhecem uma raposa que não sabe qual o caminho para casa. Mas usando a bússola animal da Pixie, talvez a consigam ajudar. Tiny Toot, Pixie and Gato meet a young fox pup who can't find its way home. Using Pixie's animal compass might help.

16 Fev. 9h30 / Sala Venue 2 / 15'
22 Fev. 17h30 / Sala Venue 2 / 15'

Sessão 6

Galeirão
Coot
Marlies Van Der Wel, 2023, Países Baixos, Netherlands, 2'
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
Um galeirão e o capitão de um ferryboat convivem pacificamente pelo rio de uma cidade. Esta harmonia é perturbada quando surge uma nova ponte... A coot and a ferry skipper peacefully coexist along a city river. Their harmony is disrupted when a new bridge emerges...

A Baleia
The Whale
Maryna Shchipak, 2013, Alemanha, Germany, 3'55"
(Animação, Sem Diálogos) (Animation, No Dialogue)
A enorme baleia está triste, porque toda a gente tem medo dela. The huge whale is sad, because everybody is scared of him.

A Rapariga Grande
The Big Girl
Anastasiia Chikerlan, 2023, Russia 6'
Um pequeno marinheiro apaixona-se por uma rapariga grande, será que vais conseguir chamar a sua atenção? A little sailor falls in love with a big girl, will he succeed in getting her attention?

Ummi e Zaki
Ummi and Zaki
Daniela Opp, 2024, Alemanha, Germany, 4'23"
(Animação, Dobrado PT, leg ING) (Animation, Dubbed to PT Sub ING)
Uma pequena história sobre coragem, tolerância e amizade à "segunda vista" A short story about courage, tolerance and friendship at "second sight"

16 Fev. 10h00 / Sala Venue 2 / 15'
22 Fev. 18h00 / Sala Venue 2 / 15'
23 Fev. 9h30 / Sala Venue 2 / 15'

Sessão 7

Cacofonia
Cacophony
Vincent Coudroy De Lille, França, France, 3'22"
(Animação, Sem diálogos) (Animation, no dialogue)
Um melro tenta seduzir uma fêmea cantando, mas o ruído provocado pelas máquinas que o rodeiam não pára. Ele fica furioso e descobre uma solução, apesar das suas dificuldades... A blackbird tries to seduce a female by singing, but noise caused by surrounding machines will not stop. He gets furious and discovers a solution despite his struggles...

Aranha
Patchwork Spider
Angela Steffen, 2019, Alemanha, Germany, 3'
(Animação, Sem diálogos) (Animation, no dialogue)
Um dos fios da teia de aranha partiu-se. Como é que a aranha vai conseguir tocar a sua música? One of the strings in the spider's web has broken. How will the spider manage to play its music?

Bom Dia Lua
Good Morning Moon
Christoph Brehme, 2014, Itália, Italy, 4'13
(Animação, Sem diálogos) (Animation, no dialogue)
Uma noite, o Sr Richmond, um velho ouriço, decide ir ao cinema. Mas o filme que vai assistir não é como os outros... One evening, Mr Richmond, an old hedgehog, decides to go to the movies. But the film he's going to see isn't like the others...

Guaxinim e a Luz
Raccoon and the Light
Hanna Kim, 2018, EUA, USA, 03'49"
(Animação, Sem diálogos) (Animation, no dialogue)
Um guaxinim encontra uma lanterna na floresta. A raccoon finds a flashlight in the forest.

Consideramos que o desenvolvimento das crianças, que são também alunos, passa pelo acesso a filmes no Cinema. O PLAY tem em especial atenção os tempos de concentração das crianças em diferentes níveis de desenvolvimento, os seus gostos e interesses tão específicos, bem como aquilo que educadores e professores querem desenvolver nos seus alunos. A organização programática do Festival tem em conta tudo isto, pois aliar o Cinema às Crianças é o objetivo primeiro do PLAY! O festival PLAY faz-se a pensar nos educadores e professores, e na população escolar, são parte fundamental do nosso público, assim, esperamos que estes se envolvam nesta festa e venham ao Cinema São Jorge! We believe that the development of children, who are also students, is through the access to movies at the Cinema. PLAY pays special attention to the concentration times of children at different levels of development, to their very specific tastes and interests, as well as to what educators and teachers want to develop in their students. The programmatic organization of the Festival takes all of this into account, since allying Cinema with Children is the primary goal of PLAY! The festival PLAY is made thinking of educators and teachers, and the school population is a fundamental part of our audience, so we hope that they get involved in this party and come to São Jorge Cinema!

Sessões para as Escolas

Pré-escolar, 1º Ciclo, 2º e 3º Ciclo

1>2 anos

30 min., Programa de 6 curtas-metragens Program with 6 short-films:

Tempo de Morcego Bat Time, Cacofonia Cacophony, Lili-Castanha Acolhe o Inverno Lili-Chestnut Welcomes Winter, A Pequena Raposa The Little Fox, Bom Dia Lua Good Morning Moon, Guaxinim e a Luz Raccoon and the Light.

3>5 anos

45 min., Programa de 11 curtas-metragens Program with 11 short-films:

Encontrar a Brincadeira Finding Play, Peculiar e Estranho Peculiar and Strange, Sete para Sempre, Forever Seven, Bolas de Arroz Rice Balls, Cacofonia Cacophony, Luz Amarela Yellow Light, Lili-Castanha Acolhe o Inverno Lili-Chestnut Welcomes Winter, Sejam Amigos Get Along, Bobo, Rabo ao Léu Noodles ao Naturel.

6>9 anos

60 min., Programa de 6 curtas-metragens Program with 6 short-films:

São Só Diabretes, Abrigo Shelter, Gótico da Escola School Gótic, Os Mundos de Reni Reni's Worlds, Go My Way, Rabo ao Léu Noodles ao Naturel.

>10 anos

70 min., Programa de 6 curtas-metragens Program with 6 short-films:

Raparigas que Movem Montanhas Girls Move Mountains, Temos de Dançar Unless we Dance, Idade Acrobática Age of Acrobatic, A Solo Solo, T-Zero, Alunos Fantásticos e Onde Encontrá-los.

Preçário: 1 euro / aluno
Professores e acompanhantes: Gratuito
Marcações: 933139786
escolas@playfest.pt

2 Mar. 14h30 / Cinema São Jorge / Sala Venue 3

Sessão Marsupial

O filme a exibir será o vencedor da votação aberta ao público.

Sessões adaptadas à realidade dos recém pais. Muitas vezes a chegada de um bebé torna-se um caminho solitário para os cuidadores. Apesar de viverem momentos únicos, a sua vida social torna-se inexistente. Aqui propomos sessões de Cinema pensadas para mães e pais acompanhados dos seus bebés. Para além de verem um filme, é também uma oportunidade para troca de experiências. O ambiente é descontraído, são permitidas entradas e saídas, a sala tem um pouco de luz e fraldário.

Sessions adapted to the reality of new parents. Often the arrival of a baby becomes a lonely journey for the carers. Although they live unique moments, their social life becomes non-existent. Here we propose Cinema sessions designed for mums and dads accompanied by their babies. Apart from watching a film, it is also an opportunity to exchange experiences. The atmosphere is relaxed, entrances and exits are allowed, the room has a little light and a nappy changing table.

Sessões da Cinemateca Júnior na Cinemateca Sénior

Sessão Colecionadores de Raridades
Cine-Performance

Cine-Performance, 60', >6 anos years

Sessão especial com a participação da atriz Leonor Cabral

Assoa o Nariz e... Porta-te Bem!
Blow Your Nose and... Behave!

Monique Rutler, Portugal, 1981, 25 min

Uma raridade da história do cinema português, conservada nos Arquivos da RTP. Realizado no âmbito de uma iniciativa europeia, em que vários canais públicos, de diferentes países, desafiaram cineastas a realizar um pequeno filme sobre a infância e a liberdade. Monique Rutler respondeu com este filme divertido e provocador, onde uma farsa (interpretada pelas atrizes Raquel Maria e Maria Vieira — esta última no seu primeiro papel como atriz) se combina com a reportagem de rua. A rarity in the history of Portuguese cinema, preserved in the RTP Archives. Made as part of a European initiative in which various public channels from different countries challenged filmmakers to make a short film about childhood and freedom. Monique Rutler responded with this amusing and provocative film, in which a farce (played by actresses Raquel Maria and Maria Vieira - the latter in her first role as an actress) is combined with street reporting.

Sessão Especial FILMSCHOOL & Festival PLAY: CURTAS-METRAGENS

Duração total: aproximadamente 60 min, >6

Programa a anunciar
Esta sessão dedicada a futuros programadores e mediadores culturais e para quem gosta de viajar com o olhar e estabelecer pontes entre filmes é feita no âmbito do programa de literacia fílmica FILMSCHOOL, desenvolvido pela Cinemateca Portuguesa. A sessão vai ligar curtas-metragens contemporâneas do festival PLAY com curtas do arquivo da Cinemateca. FILMSCHOOL é um projeto de cooperação bilateral, em parceria com o Norsk Film Institut, através da Cinemateket de Oslo, operacionalizado no âmbito do mecanismo de financiamento EEAGrants. This session, dedicated to future programmers and cultural mediators and those who like to travel with their eyes and build bridges between films, is part of the FILMSCHOOL film literacy programme developed by the Portuguese Cinematheque. The session will link contemporary short films from PLAY festival with short films from the Cinemateca archive. FILMSCHOOL is a bilateral cooperation project, in partnership with the Norsk Film Institut, through Cinemateket Oslo, operationalised under the EEAGrants funding mechanism. INSERIR LOGO EE GRANTS

23 Fev. 18h15
Sala Venue 3 / Entrada Livre Free Entrance

Prémios PLAY

Sessão Especial Vencedores
Special Winners Session

Uma sessão muito especial onde encerramos mais uma edição do festival. Serão anunciados os vencedores dos melhores filmes nas diferentes categorias e também o vencedor do prémio laboratório para o melhor ideia para um projeto audiovisual para o público jovem. No final, será exibido o filme vencedor do Prémio PLAY. A very special session where we conclude another edition of the festival. The winners of the best films in the different categories will be announced, as well as the winner of the laboratory prize for the best idea for an audiovisual project for young audiences. At the end, the winning film of the PLAY Award will be screened.

PRÉMIO PLAY
+ PRÉMIO ECFA
+ VENCEDORES PRÉMIO PÚBLICO
+ PRÉMIO LABORATÓRIO PLAY AWARD
+ ECFA AWARD + WINNERS PUBLIC AWARD
+ LAB AWARD

Prémio do Público
Audience Award
O Público elege as melhores curtas-metragens

Prémio Júri Júnior MEO Um grupo de crianças e jovens elegem as melhores curtas-metragens da sua faixa etária.

Júri Júnior MEO

3>5 anos

Bárbara Ramos Fatela
Rosa Simões, 6 anos
O que me faz ser júri é perceber os filmes de crianças enquanto sou criança.

Constança Machuqueiro, 8 anos
Eu gostava muito de ser júri do Festival Play porque gosto muito de ver filmes e ter opinião sobre eles.

Leonor de Sousa Moniz, 6 anos
Adoro ver filmes e desenhos animados e adorava ser júri no festival Play.

Maria Jasmim, 7 anos
Adoro ver filmes, vemos muitos em casa, vai ser fantástico desenvolver o espírito crítico a vários níveis!

Pedro Aboim, 7 anos
Eu quero ser júri de cinema porque eu vejo muitos filmes e já sou crescido.

Tiago Brandão, 7 anos
Acho que vou ser um bom júri no festival Play e gosto de dar feedbacks para as pessoas melhorarem.

10>13 anos

Beatriz Monteiro de Araújo, 10 anos
Adoro ver filmes.

Christina Demus, 10 anos
As minhas decisões são muito concretas e falo Inglês e português.

Filipe Caturrinho, 12 anos
Desde muito pequeno, gosto de assistir a filmes, especialmente no Indie Júnior e no Festival PLAY.

Guilherme Chambel Carvalho, 10 anos
Gosto muito de filmes de animação e gostaria de avaliar alguns.

Lourenço Machuqueiro, 11 anos
Gosto muito de cinema e quero ser júri para saber como se faz a avaliação das curtas metragens.

Vinicius Castilho Coimbra Mainhard, 11 anos
Gosto muito de ver filmes e acho que é uma boa oportunidade para ver alguns.

Vicente Monteiro de Carvalho Figueiredo, 11 anos
Gostava de expressar a minha opinião sobre os filmes e ajudar a escolher de acordo com os temas e as suas características.

6>9 anos

Francisco Cantão Pires Pereira, 8 anos
Quero ser júri do Play porque nunca fui júri, gosto do festival Play e gosto de ver filmes.

Maria do Carmo Nunes, 9 anos
Eu gostava de ser júri porque já vi muitos filmes do Play e todos eles me surpreenderam.

Maria do Mar, 12 anos
Estar também com outras crianças, poder conhecer novas formas de pensar e de agir vão ser sem dúvida uma mais valia!

Mariana Cantão Pires Pereira, 8 anos
Eu queria experimentar o Play porque gosto de ver filmes e gosto de dar a minha opinião.

Tiago Amaral Aboim, 8 anos
Eu quero ser júri de cinema porque eu vejo muitos filmes e... quero avaliar.

>13 anos

Ana Beatriz Campos, 16 anos
Tenho uma enorme paixão por cinema e quero aprender cada vez mais sobre a arte do cinema.

Beatriz Sousa Oliveira, 14 anos
Venho ver as curtas e os filmes desde pequenina, e este ano gostava de ter alguma opinião e escolher.

Clara Castilho Coimbra Mainhard, 15 anos
Gosto muito de falar e aprender sobre cinema.

Daniel de la Vega Cristóbal, 16 anos
Eu já fiz parte do júri do ano passado. Eu gostei imenso e quero repetir a experiência pela última vez.

Mariia Gorkova, 16 anos
Uma excelente oportunidade para me conectar com outras pessoas que partilham a minha paixão pelo cinema.

Maria Inês Serrano da Rosa, 14 anos
Adoro cinema e expressar a minha opinião sobre os filmes que vejo.

Maria Teresa Nunes, 13 anos
Os filmes do Play são super criativos, originais e inspiradores e transmitem mensagens super importantes.

Simone Faria Gessner, 13 anos
Gosto muito de cinema e de expressar a minha opinião.

Júri Internacional International Jury

António-Pedro

Portugal

Fundador e co-diretor artístico da Caótica, onde cruza música, cinema e artes performativas. Interessa-lhe a biografia no seu sentido lato e político. Realizador de documentários e curtas-metragens. "Mississipis" é a sua primeira longa-metragem. Compôs bandas-sonoras para vários filmes e espetáculos. Desenvolve atividades pedagógicas e comunitárias com várias entidades como a Fundação Calouste Gulbenkian. É licenciado em sociologia, estudou cinema na Univ. Nova de Lisboa e música no Hot Clube de Portugal e na Drummers Collective em Nova Iorque. Founder and co-artistic director of Caótica, where he combines music, cinema and the performing arts. He is interested in biography in its broad and political sense. Has directed documentaries and short films. 'Mississipis' is his first feature film. Has composed soundtracks for several films and performances. He develops pedagogical and community activities with various organisations such as the Calouste Gulbenkian Foundation. He has a degree in sociology, studied cinema at Lisbon Nova University and music at the Hot Club of Portugal and at the Drummers Collective in New York

Ana Sofia Fonseca

Portugal

Premiada realizadora e produtora, é fundadora da Carrossel Produções (Lisboa) e co-fundadora da Uabá Filmes, na ilha de São Vicente. Realizou os documentários "Cesária Évora", "Setembro A Vida Inteira" e "Os Dias Contados". O filme "Cesária Évora" (2022) esteve em mais de 60 festivais (incluíndo SXSW, IDFA, Doc New York City) e ganhou vários prémios. Teve distribuição cinematográfica, televisiva e streaming em diversos países. Iniciou a sua carreira no jornalismo e publicou seis livros, incluíndo um romance. Award-winning director and producer, she's the founder of Carrossel Produções (Lisbon) and co-founder of Uabá Filmes, on the island of São Vicente. Directed the documentaries "Cesária Évora", "Setembro A Vida Inteira" and "Os Dias Contados". The film "Cesária Évora" (2022) was in more than 60 festivals (including SXSW, IDFA, Doc New York City) and won several awards. It was distributed in cinemas, in television and in streaming in several countries. She began her career in journalism and published six books, including a novel.

Jessica Cohen

Países-Baixos, Netherlands)

Desde 2023, que gerido os programas de desenvolvimento de talentos Cinekid, Script LAB e Diretors LAB, bem como coordenado o programa Cinekid for Professionals. Antes disso, trabalhou com a Deckert Distribution, no IFFR, no Sheffield Doc Fest e no IDFA, coordenando os seus dois mercados: Forum e Docs for Sale. Since 2023 Jessica has managed the Cinekid talent development programmes, Script LAB and Directors LAB, as well as coordinating the broader Cinekid for Professionals programme. Before that she worked with Deckert Distribution, at IFFR, Sheffield Doc Fest and at IDFA, coordinating their two markets: Forum and Docs for Sale.

Anne Schultka

Alemanha, Germany

Tem um mestrado em Gestão dos Media e uma licenciatura em Estudos Interculturais, Psicologia e Economia. Começou a trabalhar como gestora de projectos no KIDS Regio em 2018, tornou-se membro da direção da Associação Alemã de Cinema Infantil em 2022. Publicou um relatório de investigação sobre "Crianças na cultura cinematográfica" em 2021 com a Univ. de Cinema de Babelsberg Konrad Wolf. Iniciou e supervisionou o projeto de investigação pan-europeu "Keeping Up with Children as an Audience" (2024). Além disso, é autora do Relatório Cine Regio sobre Género, Igualdade e Diversidade, publicado em 2021 e 2024. Desde 2023 é a responsável pelo programa da indústria do festival alemão Children's Media Festival Golden Sparrow e, desde 2024, assumiu o papel de responsável pela indústria dos "Lübeck Meetings" nos Nordic Film Days Lübeck. Holds an MA in Media Management and a BA in Intercultural Studies, Psychology and Economics. Started her work as a project manager at KIDS Regio in 2018, became a member of the board of the German Children's Film Association in 2022. Published a research report on "Children in Film Culture" in 2021 with the Film University Babelsberg Konrad Wolf. Initiated and supervised the pan-European research project "Keeping Up with Children as an Audience" (2024). Additionally, she is the author of the Cine Regio Gender, Equality and Diversity Report, published in 2021 and 2024. Since 2023 is the head of the industry programme of the German Children's Media Festival Golden Sparrow and since2024 has taken on the role of head of industry for the "Lübeck Meetings" at the Nordic Film Days Lübeck.

Ricardo Vieira

Portugal

Mestre pela Escola Superior de Teatro e Cinema em Desenvolvimento de Projeto Cinematográfico, na área de Realização e Dramaturgia, e Mestre pelo Inst. Sup. Técnico em Matemática Aplicada. É programador de cinema e trabalha na Cinemateca Portuguesa desde 2023. Colabora, desde 2013, com o festival IndieLisboa, tendo assumido funções de programação, comunicação e organização de conferências. Como crítico, escreve regularmente para o site À pala de Walsh, que co-fundou em 2012. Integrou a equipa do Porto/Post/Doc como editor de conteúdos entre 2021 e 2022, tendo aí co-organizado a primeira edição do Critic's Lab. Editou, entre outros, catálogos da Cinemateca e co-editou os livros "O Cinema das Palavras – Entrevistas à pala de Walsh" (2024) e Cinema Não Morreu — crítica e cinefilia à pala de Walsh (2017). É professor na Universidade Lusófona desde 2024. Has a degree from the The Lisbon Theatre and Film School in Film Project Development, in the area of Directing and Dramaturgy, and a degree from the Inst. Sup. Técnico in Applied Mathematics. He is a film programmer and has worked at the Portuguese Cinematheque since 2023. Since 2013, he has collaborated with the IndieLisboa festival, taking on programming, communication and conference organisation roles. As a critic, he writes regularly for the website À pala de Walsh, which he co-founded in 2012. He joined the Porto/Post/Doc team as content editor between 2021 and 2022, where he co-organised the first edition of Critics Lab. Among other things, he edited Cinemateca catalogues and co-edited the books 'The Cinema of Words - Interviews with Walsh' (2024) and 'Cinema Died - Criticism and Cinephilia with Walsh' (2017). He has been a lecturer at Universidade Lusófona since 2024.

PLAY PRO

Encontro para Profissionais

Criámos um espaço de pesquisa e informação, um programa de partilha e formação para promover e incentivar a produção, em Portugal, de projetos audiovisuais direcionados para o público mais jovem. Pretende-se sensibilizar criadores e profissionais para a importância da formação de públicos, bem como, para o forte circuito internacional muitas vezes desconhecido.
O espaço PLAY PRO reune o concurso laboratório, de incentivo à escrita e os Encontros de Indústria.

We've created a place for research and information, a sharing and training programme to promote and encourage the production in Portugal of audiovisual projects aimed at younger audiences. The aim is to sensitise creators and professionals to the importance of building audiences, as well as to the strong international circuit that is often unknown. The PLAY PRO programme includes a lab competition to encourage writing and Industry meetings.

OPEN CALL LABORATÓRIO

APOIO DE INCENTIVO À ESCRITA DE PROJETOS AUDIOVISUAIS PARA O PÚBLICO JOVEM

1 IDEIA+PITCHING

CANDIDATURAS ATÉ 13 DE JANEIRO DE 2025

MAIS INFORMAÇÃO EM WWW.PLAYFEST.PT

ORGANIZAÇÃO:

TECLA PLAY

FESTIVAL PLAY

21 Fev. 15h00 / Cinema São Jorge

Sessão de Pitching

LABORATÓRIO — CONCURSO DE IDEIAS

Projetos Selecionados

A Andorinha
Joana Macêdo Sarrazy, Série, Comédia Dramática, 12 ep + 1, Imagem Real/ Animação

Magia na Cozinha
Tota Alves, Série, Programa de Culinária, 13 episódios (5'), Imagem Real/Animação

O Recreio
Sandra Seixas, Curta- metragem (10') Comédia/Aventura, Stop-Motion/Imagem Real

Valéria
Mariana Fonseca e Susana António, Série, Comédia dramática, 12 episódios (12'), Animação

Páscoa de 1974
Ana Paula Catarino, Curta-metragem, Época/Drama, Animação

Instruções para Ser Fixe
Lígia Resende, Série, Comédia, 16 episódios (10') Imagem Real

As Aventuras de Jim Valente
Miguel Simal, Série, Fantasia/ Aventura/Comédia, Imagem real

Mateus e o Monstro
Catarina Araújo, Curta-metragem (15') Drama/Fantasia, Animação

Tu Robot
Pedro Tomás e Paulo Kellerman Curta-metragem (12') Ficção Científica, Imagem Real

Tesouros da Serra
Celso Zanini, Curta Metragem (15') ou Longa Metragem (90') Aventura/ Fantasia, Animação

21 Fev. 9h30 — 17h00

Centro Informação Europa Criativa MEDIA

Co-financiado pela União Europeia

Encontro de Indústria
Industry MeeTing

Escrita para o Público Jovem
Writing for Yonger Audiences

Apresentação em Inglês

10h00 / 10h30	Apresentação Presentation	**Anne Schultka — Kids Regio**	Estudo de Audiências Audience Reserch
10h30 / 11h00	Apresentação Presentation	**Jessica Cohen**	Desenvolvimento de Projetos Project Development
11h30 / 12h00	Apresentação Presentation	**Atonio Bigini**	Desenvolvimento de Projetos Project Development
12h30 / 13h00	Apresentação Presentation	**Klemen Dvornike**	Desenvolvimento de Projetos Project Development
14h30 / 15h00	Apresentação Presentation	**Susana Costa Pereira**	Incentivo à Produção Production Incentives
15h00 / 15h30	Apresentação Presentation	**Lotte Bronshoff**	Políticas Culturais Cultural Policies
15h30 / 17h00	Apresentação de Projectos Project Presentation		

23 Fev. 16h00 / Sala Venue 1
Com a presença do realizador / Q&A ao realizador

Bloco 5
Block 5

Klemen Dvornik, 2024, Eslovenia, Sérvia, Chéquia, Croácia,
Slovenia, Serbia, Czechia, Croatia, 80”
(Imagem Real, V.O. Esloveno, leg PT e Ing)
(Live-action, O.V Slovenian, Sub PT and Eng)

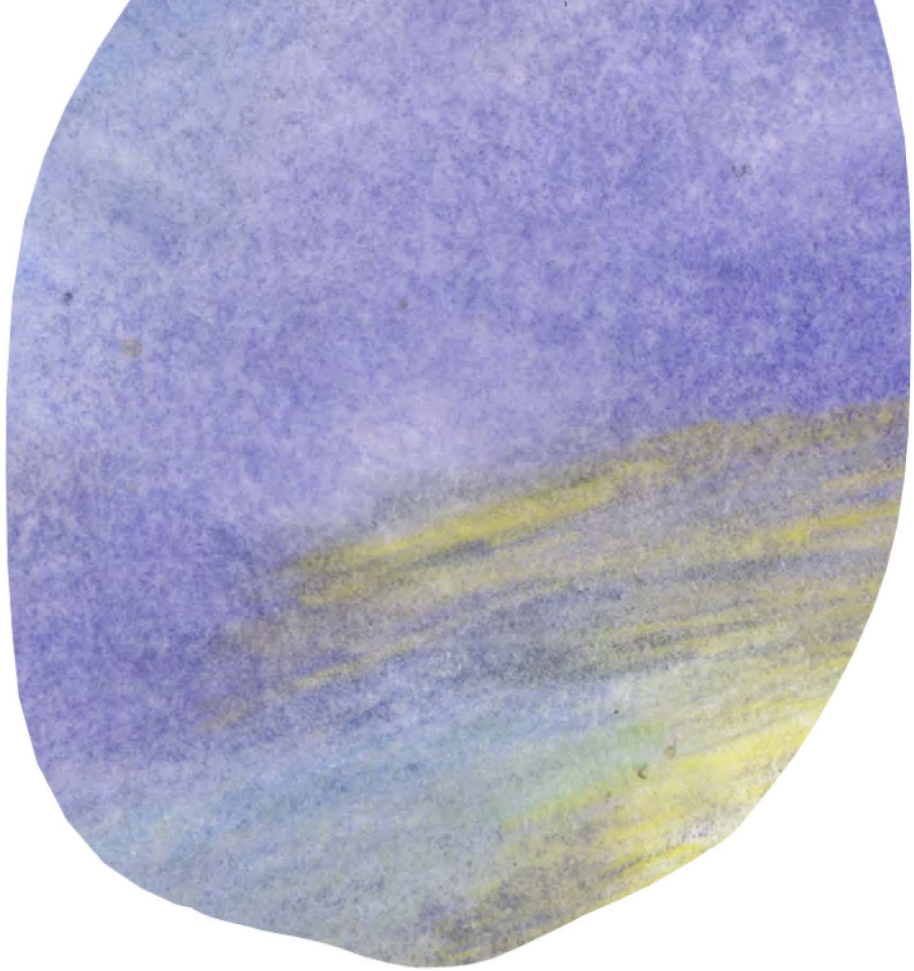
Tu decides!

24 horas por dia

365 dias por ano

zigzag play

zigzag play



ORGANIZAÇÃO

PARCERIA ESTRATÉGICA

CO-PRODUÇÃO

PARCEIROS INSTITUCIONAIS

APOIOS

PARCEIROS

MEDIA PARTNERS

AGRADECIMENTOS THANKS TO:
Albio Nascimento, Ana Ramos, Andreia Martins, António Batista, António Lisboa, Artur Afonso Neto, Beatriz Cabral, Carlos Rocha, Carlos Souto, Diana Guedes, Diogo Viana, Domingos Miguel Farinho, Daniela Boino, Dennis Afonso, Fernando Caldeira, Filipe Coutinho Cabral, Francisco Ramalho, Guilherme Benjamim, Inês Freire, Joana Monteiro, Joana Faria, João Cabral, Joaquim Albergaria, José Luís Costa, José Pedro Batista, Luísa Sol, Jorge Silva, José Ricardo Lopes, kathi Stertzig, Laura Cabral, Laura Lisboa, Laurentina Pereira, Leonor Cabral, Lia Oliveira, Lia Afonso Neto, Luís Alcatrão, Luís Sena, Luís lisboa, Manuel Afonso, Marco Guerra, Manuel Veiga, Margarida Ferra, Maria Afonso, Mariana Afonso Neto, Marina Sousa Uva, Mario Silva, Marisa Salvador, Marta Lisboa, Mateus Fernandes, Miguel Neto, Natxo Checa, Neva Cerantola, Nuno Neves, Nuno Bernardo, Pedro Vieira, Paula Santos, Paulo Fernandes, Pedro Cardoso, Pedro Sabino, Rita Ramalho, Rosa Maria Gomes, Susana Menezes, Teresa Amaral, Tilda Nascimento.